

# Rumbo

EDICIÓN NO. 258 • AÑO 12 • FEBRERO 1, 2007 | RUMBONEWS.COM

PAGES IN ENGLISH 16-28

VISIT OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**  
VISITE NUESTRO SITIO WEB

**Rumbo se Distribuye en:**  
Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell  
New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

**FREE | GRATIS**

## VICEGOBERNADOR DESAYUNÓ CON LOS ALCALDES

El Vicegobernador del Estado de Massachusetts Timothy P. Murray (sentado, tercero desde la izquierda) fue el invitado especial para hablar en el Desayuno Anual de Alcaldes llevado a cabo en el Andover Country Club el viernes 19 de enero, 2007.

## MAYORS AND TOWN MANAGERS' BREAKFAST WITH LT. GOVERNOR

Massachusetts Lieutenant Governor Timothy P. Murray (sitting, third from left) was the special guest speaker at the Annual Merrimack Valley Mayors and Town Managers Breakfast held at the Andover Country Club on Friday, January 19, 2007. PLEASE SEE PAGE 16



PÁGINA 4

Alrededor del Vicegobernador del Estado de Massachusetts Timothy P. Murray, de pie:

*Around Massachusetts Lieutenant Governor Timothy P. Murray, standing:*

Haverhill Mayor James J. Fiorentini; Methuen Mayor William M. Manzi, III; Newburyport Mayor John Moak; Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan and Amesbury Mayor, Thatcher Kezer. Sitting, Tewksbury Town Manager, David Cressman; MVCC President/CEO, Joseph J. Bevilacqua; Lt. Governor Murray, MVCC Chairman of the Board, Richard J. Santagati; Andover Town Manager, Reginald Stapczynski and North Andover Town Manager, Mark H. Rees.



PÁGINA 2

## ANIMADA REUNIÓN EN EL MERRIMACK VALLEY HOSPITAL

Robert W. Allen, CEO of Merrimack Valley Hospital; Diane Lovallo, Chief Nursing Officer; Lynne Randell, Director of Diagnostic Imaging con Marketing Director, Mary O'Neil, conversan durante la reunión.

## LIVELY MIXER AT MERRIMACK VALLEY HOSPITAL

Robert W. Allen, CEO of Merrimack Valley Hospital; Diane Lovallo, Chief Nursing Officer; Lynne Randell, Director of Diagnostic Imaging with Marketing Director, Mary O'Neil, chatting at the mixer. PLEASE SEE PAGE 18



## CUMBRE DE SALUD 2007 EN LAWRENCE

El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan durante sus palabras de apertura del Mayor's Health Task Force, llevada a cabo el viernes, 26 de enero, en Sal's Restaurant and Convention Center.

## LAWRENCE 2007 HEALTH SUMMIT

Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan in his opening remarks, at the Mayor's Health Task Force, held Friday, January 26, at Sal's Restaurant and Convention Center, at the River

PÁGINA 3



PÁGINA 14

## EL LORAX SE MUEDA A LAWRENCE

Robert D. Ansin, Presidente/CEO/Chief Vision Officer MassInnovation, LLC, leyendo The Lorax, de Dr. Seuss, a un grupo de estudiantes de K-1, del Lawrence Family Development Charter School.

## THE LORAX MOVES TO LAWRENCE

Robert D. Ansin, President/CEO/Chief Vision Officer MassInnovation, LLC, reading The Lorax, from Dr. Seuss, to a group of K11 students from Lawrence Family Development Charter School. PLEASE SEE PAGE 14



PÁGINA 15

## UN TRIBUTO A TOM VARTABEDIAN

Tom Vartabedian dando las gracias a un enorme grupo de amigos y devotos lectores de sus columnas, durante el tributo que se le rindió el martes, 23 de enero, 2007, en DiBurro's Function Facility.

## A TRIBUTE TO TOM VARTABEDIAN

Tom Vartabedian expressing thanks to a large group of his friends and devoted readers during the tribute held at DiBurro's Function Facility on Tuesday, January 23, 2007. PLEASE SEE PAGE 15



# EDITORIAL EDITORIAL EDITORIAL

## Editorial

### Televisando las asambleas de Lawrence

La batalla ha estado andando por mucho tiempo de si las reuniones de las juntas gubernamentales y sub-comités deben ser televisados en la Ciudad de Lawrence. Pensamos que muchas decisiones muy importantes tienen lugar en esas asambleas y el público tiene derecho a estar al tanto de todo lo que se mueve en sus vecindarios antes de que las cosas sucedan.

Televisar las reuniones trae los temas a sus hogares y es una bendición. Algunos de nosotros no tenemos el lujo de pasar horas en el ayuntamiento; otros están privados de la habilidad de viajar por muchas razones. ¡Para eso es que tenemos la tecnología! Algunos chairmen han expresado su deseo de que sus reuniones sean televisadas pero insistimos que ellos no deben escoger.

Ahora la excusa es que si la ciudad quiere ahorrar dinero y los transmitirá solamente si hay un voluntario disponible para operar el equipo. Pues bien, la semana pasada Bill Collins estaba en la audiencia listo para ofrecerse, tres concejales estaban presentes pero nadie abrió la oficina del concilio para que él tuviera acceso a las cámaras. Otra cosa, la ciudad recibe fondos de Comcast de lo que nosotros pagamos mensualmente por nuestra cuenta del cable. Otros dos operadores reciben su paga por hacer ese trabajo, ¿por qué entonces solamente ciertas reuniones se ven?

La transparencia debe ser exigida.

### Televising meetings in Lawrence

The battle has been brewing for quite a long time as to whether the boards and sub-committee meetings should be televised in the City of Lawrence. We believe that very important decisions are made at those times and the public should be aware of everything that moves in their neighborhoods before things happen.

Televising the meetings brings the issues into their homes and it is a blessing. Some of us don't have the luxury to spend hours at City Hall; others are deprived of the ability to travel for many different reasons. That's why we have the technology! Some chairmen have expressed a desire not to have their meetings televised but we insist that they should not have a choice.

Now the excuse is that the city wants to save money and will only broadcast the meetings if a volunteer is available to operate the equipment. Well, last week Bill Collins was in the audience ready to volunteer, three councilors were present and no one opened the council office so that he could have access to the cameras. Also, the city receives funds from Comcast from what we as subscribers pay every month in our cable bill. Two other operators get paid for doing that job, why then only certain meetings get shown?

Transparency is a must!

#### CARTAS AL EDITOR | LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Animada reunión en Merrimack Valley Hospital



Robert W. Allen, CEO de Merrimack Valley Hospital y John Lawlor, CT Supervisor, haciendo una demostración del nuevo y moderno 64-Slice CT imaging system from GE Healthcare.

Robert W. Allen, CEO of Merrimack Valley Hospital and John Lawlor, CT Supervisor, was demonstrating the new, state-of-the-art, 64-Slice CT imaging system from GE Healthcare.

Por Alberto Surís  
albertosuris@rumbonews.com

Patrocinada por la Cámara de Comercio del Área de Haverhill, Merrimack Valley Hospital llevó a cabo una reunión de negocios muy animada, el miércoles, 24 de enero, 2007. Los asistentes fueron obsequiados con deliciosos bocadillos y distintas bebidas.

Merrimack Valley Hospital ofrece ahora una moderna y novedosa forma para que los médicos puedan obtener la información necesaria para diagnosticar enfermedades que puedan amenazar su vida, incluyendo enfermedades cardiovasculares, derrame cerebral y dolor en el pecho.

El 19 de enero, Merrimack Valley Hospital, anunció que había adquirido un super-moderno 64-Slice CT imaging system from GE Healthcare. El LightSpeed® VCT es el primer Volume Computed Tomography (VCT) sistema en el mundo.

John Lawlor, el supervisor al cargo de este equipo estaba presente haciendo demostraciones de cómo funciona detectando bloqueos en las arterias por pequeñas que sean. La computadora toma una especie de radiografía que después otro programa le da vida y tal parece una fotografía a todo color tomada en el interior de la persona. Los científicos entonces pueden ampliarla y hacerla girar en la pantalla para ver el órgano desde diferentes ángulos.

Merrimack Valley Hospital, localizado en el 140 de la Avenida Lincoln, en Haverhill.



William Mahoney vino a prometer su voto a Sally Cerasuolo-O'Rourke, Presidenta de la Cámara de Comercio de Haverhill, cuando se enteró que se postularía para alcalde de Haverhill.

William Mahoney came to promise his vote to Haverhill Chamber of Commerce President Sally Cerasuolo-O'Rourke, when he found out that she would run for mayor of Haverhill.



El ex Alcalde de Haverhill James Rurak, disfrutando de la reunión junto al Cirujano General, Dr. Nicholas Tsaparlis.

Former Haverhill Mayor James Rurak enjoying the mixer with General Surgeon, Nicholas Tsaparlis, MD.

# Rumbo

Publicación quincenal de  
**SUDA, Inc.**

315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

**WWW.RUMBONNEWS.COM**

Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

#### CONTRIBUTORS:

**Dalia Díaz**, Directora  
daliadiaz@rumbonews.com

**Alberto M. Surís**, Director de Ventas & Circulación  
albertosuris@rumbonews.com

**Richard A. Aybar**, Diagramación  
richard@rumbonews.com

Ellen Bahan	Jorge L. Núñez
Frank Benjamín	Milton L. Ortiz
Corina Hopkins	Beatriz Pérez
Paul V. Montesino, PhD	Arturo Ramo García
Maureen Nimmo	Mayté Rivera

Rumbo is a bilingual newspaper published in Lawrence, Massachusetts. The print edition of Rumbo is a SUDA, Inc. publication and is published four times each month.

**IF YOU WISH TO ADVERTISE  
IN RUMBO,  
CALL (978) 794-5360**



## EL MAYOR'S HEALTH TASK FORCE

# Un paso adelante en la Reforma del Cuidado de la Salud

Por Beatriz Pérez

bperez@rumbonews.com

Uno de los aspectos más importantes de toda comunidad es gozar de una buena salud y de contar con recursos y mecanismos que promuevan políticas idóneas en beneficio de una mejor calidad de vida.

Sin dudas que este es el principal fundamento del Mayor's Task Health Force (MHTF) y de cada una de las organizaciones y agencias allí representadas.

El pasado viernes, 26 de enero, el MHTF bajo el lema "Mejorando el Acceso al Cuidado de Salud a través de la Colaboración" realizó una Cumbre de Salud, en el salón de conferencias de Sal's Restaurant con la finalidad de analizar los logros alcanzados por el mismo desde su creación y celebrar los progresos que han conseguido.

A todo esto se agrega que el Health Summit del 2007 tuviera como meta avanzar en incluir en su agenda la nueva era de una reforma en el cuidado de salud.

En la actividad que fue realizada de 9am-2pm, miembros de entidades que se dedican a educar a la comunidad sobre los cuidados de salud y proveer las herramientas necesarias para disfrutar de un mejor estilo de vida. Allí hablaron desde diferentes perspectivas sobre la necesidad de que en Massachusetts se ponga en marcha una ley que promueva una reforma de salud que permita poner mayor atención a las discrepancias del cáncer y a una mejor investigación científica.

El 17 de enero del 2003, el Mayor's Health Task Force, auspició la primera cumbre de salud a todo lo ancho de la ciudad. En ese entonces, proveedores de cuidado de salud, legisladores y líderes comunitarios se enfocaron en determinar las prioridades de salud.

En el 2002 el Alcalde de la Ciudad de Lawrence Michael J. Sullivan se reunió con un grupo de profesionales del sector de la salud para conformar una organización dentro de su administración enfocada a buscar alternativas y detectar los principales problemas en el área de la salud que conciernen a la comunidad en general.

Formalmente, el grupo se crea en el 2003 bajo el nombre Mayor's Health Task Force y su trabajo está dirigido a llevar educación y crear conciencia en la comunidad en cuanto a la salud pública.

En ese tiempo, solo dos latinas conformaban el grupo: Milagros Grullon, quien fue designada por el alcalde como coordinadora del mismo y Niurka Aybar.

Aybar recibió un reconocimiento durante la actividad por su trabajo dentro del MHTF.

El alcalde Michael J. Sullivan, se refirió a los logros del MHTF y los esfuerzos de cada una de las agencias en llevar un mensaje claro sobre el cuidado de salud, destacó la importancia de trabajar juntos por una comunidad más saludable, por un Lawrence con mejor calidad de vida.

Sullivan definió como positivas las campañas para crear conciencia sobre el cáncer del seno, próstata, diabetes, desarrolladas a través del MHTF por las



El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan dando la bienvenida al U. S. Congressman Marty Meehan y a Howard K. Koh, MD, MPH, Harvard School of Public Health a su arribo a la conferencia sobre salud.

City of Lawrence Mayor Michael J. Sullivan greeting U. S. Congressman Marty Meehan and Howard K. Koh, MD, MPH, Harvard School of Public Health at their arrival at the health summit.



Milagro Grullón, izq., designada por el Alcalde Sullivan como Coordinadora del Mayor's Health Task Force (MHTF) y Niurka Aybar, la cual tuvo una participación activa en la formación de dicha entidad. Durante el evento, Aybar recibió una placa de reconocimiento.

Milagro Grullón, left, appointed Mayor's Health Task Force by Mayor Sullivan and Niurka Aybar, right, who took an active part in the entity formation. During the event, Aybar was awarded a plaque.

cuales Lawrence ha sido reconocida a nivel nacional.

Por su parte el Congresista Marty Meehan dijo que a nivel nacional Massachusetts debe ser modelo de Reforma de Salud.

Manifestó que este estado esta considerado como uno de los lugares con mejor perspectiva de salud pública.

Meehan dijo sentirse halagado de que Lawrence se haya convertido en la primera ciudad en el estado en poner en marcha una iniciativa de esta categoría. (MHTF) la cual podría ser imitada en otras ciudades.

En el evento hicieron uso de la palabra también el Dr. Howard K. Koh, Director de la División de Salud Pública, de la Escuela de Salud Pública de Harvard, quien se enfocó en el rol jugado en el área de la investigación por el Massachusetts

Community Network to eliminate Cancer Disparities through Education, Research and Training, conocida por sus siglas en inglés como MassCONNECT, de la cual es el principal investigador y Nancy Turnbull, presidenta de Blue Cross Blue Shield of Massachusetts Foundation.

Asimismo, Linda Silka, Director of Center for Family, Work & Community y Co-director del Community Outreach Partnership Center en la UMASS Lowell.

Finalmente, hubo un panel de expertos en Reforma del Cuidado de salud integrado por Christine Ballas de Commonwealth Health Insurance Connector Authority; Josh Tobin, the Insurance Partnership y Rachel Siemons, de Health Care for All.

Las palabras de clausura de la Cumbre de Salud estuvieron a cargo de Barbara Keller, del Lawrence General Hospital.



Wendy Bueno y Sally Smith, de Network Health, la cual estuvo entre las organizaciones que hicieron que el Mayor's Task Force Summit fuera todo un éxito.

Wendy Bueno and Sally Smith, of Network Health which was among the many organizations that made the Mayor's Task Force Summit a success.



La Directora de Relaciones Públicas del Hospital General de Lawrence, Barbara Keller, durante su discurso de clausura del evento.

Lawrence General Hospital Public Relations Director Barbara Keller, during the closing remarks.



# Vicegobernador desayunó con los Alcaldes

Por Alberto Surís  
albertosuris@rumbonews.com

La nieve no fue un impedimento para el Vicegobernador Timothy P. Murray para participar en el desayuno anual presentado por la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack con los alcaldes del valle. Había una duda de si la primera tormenta de nieve lo forzara a cancelar, pero siendo de Worcester, "estamos acostumbrados a ser enterrados en nieve, dos pulgadas no significan nada", expresó el vicegobernador en sus palabras de apertura.

Este fue el cuarto viaje de Murray a esta área. La primera vez, cuando fue presentado como candidato por su amigo el Concejal at-Large y Presidente del Concilio, Patrick J. Blanchette. El segundo fue como vicegobernador-electo, cuando vino a dar las gracias en una breve visita durante una función de recaudación de fondos para Blanchette, y la tercera, desde luego, cuando junto al Gobernador Deval Patrick visitaron Merrimack College en la Fiesta de la Victoria.

Murray se impresionó mucho con la asistencia. Más de 300 personas se reunieron en Andover Country Club el viernes, 19 de enero, 2007, en una fría mañana invernal para escuchar a sus alcaldes en lo que el vicegobernador calificó de colaboración. "Es una palabra muy importante, es de la única forma de que las cosas se hagan a cualquier nivel, en la casa, en el negocio y en el gobierno, y envuelve comunicación e interacción", dijo Murray.

Murray se sintió satisfecho del trabajo de la MVCC en reunir a la comunidad de negocios y de que se comunicaran entre ellos, y sobre todo, ser entusiastas, mientras que reconoció que aunque tenemos

desafíos financieros reales, también tenemos tremendas oportunidades en el estado y en el Valle de Merrimack.

Escuchamos a Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan y su lista usual de logros de los últimos años.

Las reparaciones al ayuntamiento fueron completadas; el Estadio de los Veteranos (Recibió al equipo de Tambor Clásico y Corneta, Los equipos de las escuelas secundarias, Pop Warner, el equipo semi profesional de fútbol Mill Street Maulers, etc.).

En desarrollo económico: El complejo de Riverwalk vio un crecimiento increíble destacado por la construcción de la Merrimack Valley Federal Credit Union.

El Monarch en el Merrimack comenzó su construcción en su edificio de uso mixto que incluirá más de 200 unidades de viviendas.

En seguridad pública: Tenemos el índice de criminalidad más bajo contra la propiedad en 36 años.

La inundación del 2006: (Al jefe de bomberos y todos los funcionarios de emergencia... Gracias.) No tuvimos lesiones.

Entonces llegó a ser obvio que hay cosas buenas realmente sucediendo en esta ciudad cuando él dio una lista de lo que viene para el 2007. "2006 fue un año muy próspero para la Ciudad de Lawrence y 2007 miradas aún más brillante. Miren los cortes de cinta e inauguraciones que hemos planificado para este año".

Washington Mills (155 unidades de viviendas); Monarch Lofts; Malden Mills (el proyecto de Winn con 600 unidades de



Richard J. Santagati, Presidente de la junta directiva de MVCC, cambia impresiones con el Vicegobernador Timothy P. Murray y el Presidente/CEO de MVCC Joseph P. Bevilacqua momentos antes del desayuno.

MVCC Chairman of the Board, Richard J. Santagati chats with MVCC President/CEO Joseph P. Bevilacqua and Lt. Governor Timothy P. Murray moments before the breakfast.

viviendas); el Centro de Tecnología de NECC en el Intown Mall; la reapertura de One Mill Street; Merrimack Valley Federal Credit Union; el proyecto de construcción del edificio Blakely (150 unidades de viviendas); la nueva página cibernética interactiva de la ciudad; la planta de

tratamiento de agua; el parque de pelota de Mount Vernon (\$3,000,000); reparaciones a carreteras y edificios; una estación de policía (con un posible préstamo); Lawrence

VER **DESAYUNO:**  
CONT. EN LA PÁGINA 8

**East Coast Center**  
**CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA**

Joseph A. Russo, MD  
F.A.C.S.  
(Cirujano Plástico)  
Jeffrey A. Zisk, MD  
(Cirujano Cosmético)  
Mai Ngoc Tran, MS  
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway  
South Boston, MA 02127  
**Tel. (617) 464-0001**

**¡Consulta GRATIS!**

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

**RO WEBSITE**  
[rumbonews.com]

**De Jesús & Asociados**

**ELECTRONIC FILING**  
CHEQUE DE REEMBOLSO EN  
**10** MINUTOS

CONTABILIDAD  
NOMINAS  
IMPUESTOS  
REPRESENTACIÓN FRENTE AL IRS  
ASUNTOS DE INMIGRACIÓN

277 Broadway, Lawrence MA  
**(978) 681-0422**

**Néstor de Jesús, Contador Público**

**Funeraria Farrah**

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

**170 FARRAH Funeral Home**

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

**Degnan Insurance Agency, Inc.**  
Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español

**MAIA**

Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843  
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX  
www.degnaninsurance.com  
Email: ldegnan@degnaninsurance.com



# ESTUDIANTES CULINARIOS DE GLTS SIRVEN EN LA RECEPCIÓN DEL GOBERNADOR



Estudiantes de Artes Culinarias de Greater Lawrence Technical School hicieron y sirvieron postres en la reciente recepción para el nuevo Gobernador Deval Patrick. Aquí vemos, desde la izquierda: Heidi Riccio, Líder de Grupo de Servicio de GLTS; Emmanuel Vasquez, Sheila Schlesinger, Cristóbal Poe (detrás de Sheila), Dyanna Ortega, y la Representante Estatal Barbara L'Italien (D- 18vo Essex).

El éxito fue dulce – literalmente – para cuatro estudiantes Artes Culinarias de la Escuela Técnica de Greater Lawrence que prepararon y sirvieron pasteles a principios de este mes en el Gran Vestíbulo de la Casa de Estado el día de la inauguración gubernamental. Emmanuel Vasquez, Sheila Schlesinger, Cristóbal Poe y Dyanna Ortega, junto con Líder de Grupo de Servicio Heidi Riccio, viajó a la Casa de Estado el 4 de enero para servir pasteles a centenares de constituyentes que hicieron cola para estrechar la mano del recién elegido Gobernador Deval Patrick.

Los estudiantes de GLTS tuvieron la oportunidad de conocer al nuevo Gobernador y tener su foto tomada con la esposa de gobernador, la Sra. Diane Patrick, y con la Representante Estatal Barbara L'Italien (D- 18vo de Essex).

Greater Lawrence Technical School fue una de 16 escuelas técnicas a través del estado que tomó parte en esta actividad gubernamental.

## Visita Nuestra Pagina web WWW.RUMBONEWS.COM

**¡Podcasts!** Escucha las grabaciones del programa CrossOver que se transmite todos los viernes de 12pm a 1pm por WCCM 1490AM



**¡Más Fotos!** Veras más fotos en nuestro nuevo diseño

**¡Elige tu Idioma!**

Con un solo CLICK puedes ver todo el contenido de todas nuestras ediciones en tu idioma favorito.

Ya, ¿Te Conectaste?  
rumbonews.com

**¡Anuncios web!** Si su negocio tiene pagina de Internet, ¡anúnciela en la nuestra! Llámenos para más información al 978.794.5360

## Estimado doctor Pano



Pano M. Yeracaris MD, MPH es vicepresidente y director médico de Network Health.

Network Health ayuda a que los individuos adquieran un seguro médico de cobertura amplia. Las familias y personas discapacitadas que califiquen para MassHealth (Medicaid) pueden participar en **Network Health Together™**. Los adultos pueden calificar para **Network Health Forward™**, un producto de Commonwealth Care.

Con **Network Health Together**, los miembros reciben todos los beneficios de MassHealth, ADEMÁS DE otros beneficios y servicios.

**Estimado Dr. Pano: Algunos conocidos saben que tengo hipertensión y se alarman mucho, pero no me voy a morir de eso, ¿o sí?**

De hecho, la hipertensión se conoce como “el asesino silencioso”, con lo que quiere decirse que muchas personas no saben que la padecen porque tiene pocos síntomas e incluso quienes lo saben, rara vez reciben tratamiento. Una hipertensión no tratada puede provocar un infarto, embolia, insuficiencia renal y insuficiencia cardíaca que llegan a ser mortales. Las personas que saben que tienen hipertensión deben consultar regularmente al médico, hacer ejercicio, controlar su dieta y, sobre todo, no fumar. Las personas que no son hipertensas pero que están en riesgo de tenerla, deben revisarse periódicamente las concentraciones de colesterol y presión arterial. Si no sabe si está en riesgo, debe consultar a su proveedor de atención médica. La hipertensión no le impide tener una larga vida, pero si no la atiende, podría acortarla.

**Estimado Dr. Pano: El mes pasado le diagnosticaron cáncer de mama a mi mamá. Estoy muy preocupada y no sé si yo lo tenga en el futuro.**

Lamento lo del cáncer de su mamá, es un diagnóstico atemorizante difícil de aceptar. Al igual que muchas enfermedades, el cáncer de mama definitivamente incluye factores genéticos (relacionados con la familia). Sin embargo, existen muchísimos factores que aumentan o disminuyen la probabilidad de que tenga cáncer de mama, y algunos están bajo su control. Los factores de riesgo como los antecedentes familiares son simplemente eso, factores de riesgo. Hay muchas personas sin factores de riesgo y tienen cáncer de mama, mientras que otras tienen un “riesgo alto” y no lo padecen. Pero no se equivoque, cuando se trata de su salud, usted controla muchas cosas. Simplemente porque a su madre le diagnosticaron cáncer no significa que el ejercicio, la dieta y el estrés no influyan en su salud y el riesgo de tener cáncer. De igual modo, si fuma, ¡deje de hacerlo! Así disminuirá el riesgo de padecer cáncer de mama, además de tener muchos otros beneficios para la salud. Consulte a su médico acerca de estos y otros factores para que tenga una idea más clara de sus factores de riesgo. Es muy importante que se haga una mastografía cada año.

**Estimado Dr. Pano: Todos los inviernos me dan gripes muy fuertes y acabo pasando mucho tiempo en cama sin ir a trabajar. ¿Cómo puedo acabar con este ciclo tan horrible?**

No cabe duda que la gripe cobra su cuota. Cada año, miles de personas se enferman de gripe con gravedad variable. Algunas personas sienten garganta irritada, fiebre, cansancio y dolor muscular, pero otras tienen síntomas más serios que dan como resultado enfermedades que ponen en peligro la vida.

Tiene razón en que cuando le da gripe, lo mejor es tomarlo con calma, ya que evita que se fortalezca el virus. La forma más eficaz de evitarla es vacunarse antes de que empiece la temporada de gripes. La vacuna será una prevención contra la gripe o, si se enferma, será menos fuerte, aunque la vacuna no evita resfriados ni otras enfermedades.

Hay otras cosas fáciles y eficaces que puede hacer para evitar la gripe como lavarse con frecuencia las manos, dormir y comer bien. ¡Buena suerte en su lucha por evitar la gripe este invierno!

### Obtenga los beneficios de Network Health

Para más información sobre los beneficios y servicios de Network Health, llámenos al 888-257-1985 o visítenos en línea en [www.network-health.org](http://www.network-health.org).

Para más información sobre las opciones de atención médica de MassHealth llame a MassHealth al 800-841-2900 (TTY: 617-806-8196) de lunes a viernes de 8:30 a.m. a 5 p.m.

Para sus opciones en Commonwealth Care, llame al 877-MA-ENROLL o al 877-623-6765 (TTY: 877-623-7773) de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m.





# Juan Pablo Duarte: Un aniversario más de su nacimiento

Por **Beatriz Pérez**  
bperez@rumbonews.com

Parecería que este 26 de enero, fecha inolvidable para los dominicanos sucumbiera ante las bajas temperaturas del pasado viernes. Sin dudas que para muchos la fecha pasó desapercibida y junto al olvido del natalicio del patricio Juan Pablo Duarte, quedó perdido en un enero friolento ese sentimiento patriótico que identifica a los dominicanos.

Pese al olvido de unos cuantos, un grupo de entusiastas dominicanos desafiaron el clima y recordaron la grandeza de un hombre cuyos ideales prevalecen por encima de la indiferencia de algunos.

El pasado viernes, la Tertulia Don Pedro Mir que coordina el poeta César Sánchez Beras realizó en Casa Dominicana un encuentro para recordar el 194 aniversario del nacimiento del más grande hombre que ha parido la República Dominicana: Juan Pablo Duarte.

La actividad no se circunscribió a la concebida conferencia sobre el legado, vida, obra y muerte de Duarte; sino que presentó a un Duarte, precursor de la filosofía, amante de la poesía y una figura que hay que rescatar.

El sacerdote Joel Almonó nos habló de un Duarte y sus ideas bifurcadas en su alma de poeta, permitiéndonos conocer al patricio más allá de sus ideales de libertad.

Almonó señaló dos facetas que identificaron a Duarte. Estas fueron sus ideas filosóficas y sus pálpitos poéticos, "los cuales eran volcanes que estallaban en lavas de palabras y fuego salpicados de rojo amor a la Patria y a los hombres".

El expositor recordó que a su regreso al país en 1833, Duarte se dedicó a la tarea de buscar a sus amigos para explicarles la necesidad de crear conciencia y organizar al pueblo para conquistar la libertad y hacer de la patria el hogar de los quisqueyanos.

"Juan Pablo Duarte creó dos instrumentos idóneos para esos fines, la



Leonardo Nin mientras interpreta *Esquizofrenia*, poema de César Sánchez Beras.



El sacerdote Joel Almonó de la iglesia Episcopal de Gracia, durante su disertación.

Trinitaria la cual tenía un doble enfoque: el teológico y el político. Trinitaria viene de tres y hace alusión al número místico tres, que engloba la Santísima Trinidad", dijo.

Añade el religioso que la Santísima Trinidad fue precisamente el lema que el amante de las libertades utilizó para encabezar el juramento trinitario.

Consideró además que cuando las botas del ejército español mancillaron el suelo patrio, debido a que el entreguista Pedro Santana, permitió el ultraje a la dignidad de la nación. Las represiones brotaron por doquier y el concepto de nación apareció en los labios del Patricio y en el exilio su poema "Canto de Guerra".

"Hoy día encontramos a muchos Santanas que no solo la entregan sino que olvidan que es la madre nación, madre patria, madre libertad, madre epopeya, madre futuro y la madre de nuestros nietos, ella es la

Nación Dominicana", apuntó.

En el evento el historiador Jorge Tapia habló sobre la descendencia de Duarte y su relación con el tirano Pedro Santana.

Mientras, Juan Alberto Felipe escritor dominicano residente en Boston leyó varios poemas dedicados a Duarte. En uno de esos poemas su autor cuestiona el papel jugado por la historia y el afán de presentar a Duarte omnipotente e inalcanzable.

"Debemos de realizar una labor de rescate de la figura de Duarte, la cual ha sido escondida, para que no podamos imitarla", dijo Felipe y asegura que Duarte, no fue un semidiós y que trató de darnos una independencia que fue secuestrada antes de nacer.

He aquí un fragmento del poema titulado: "Crecía y crecí con Duarte" de la autoría de Felipe.

*Me contaron el cuento de la patria... por inferencia*

*Para odiar a los haitianos... celebrando disimuladamente al español*  
*Crecía y crecí... contigo... con el que me engañaron*

*Enajenando tu figura de bravo persistente*  
*Con el que me revelaron mis ojos ya sin venda*

*Entonces... bebiendo del agua clara de tus palabras*  
*Te entendí más allá que los mercenarios que te ocultaron*

*Y te ocultan...*  
El poema termina diciendo:

*Crecía contigo creyendo conocerte*  
*Ahora, Duarte Padre de la Patria,*  
*Ahora que he crecido... te entiendo...*

*En este nuevo tiempo, nos toca... desde los dientes hasta la sangre*  
*Rescatar la patria... la patria separada que dejaste*

*Rescatar la patria, independizarla y libertarla*  
*Ahora te entiendo... Duarte padre de la patria.*

Leonardo Nin, cerró con broche de oro el evento cuando acompañado al piano cantó "Esquizofrenia" poema musicalizado por él, del libro: *Días de Carne* de Sánchez Beras.

## NOTRE DAME BUSCA ESTUDIANTES

El Instituto de Notre Dame Tendrá una Recepción Abierta al Público para Futuros Estudiantes el sábado, 10 de febrero, 2007

Notre Dame High School *Una Escuela Con Resultados* tendrá una recepción para futuros estudiantes y sus familias el sábado, el 10 de febrero de 2007 de 2 p.m. a 4 p.m. Los interesados en aplicar a NDHS son alentados a asistir a esta recepción. Los estudiantes actuales de NDHS dirigirán las visitas, refrigerios serán servidos, y tendrán disponible información de admisiones, inclusive matrícula para el examen de diagnóstico del instituto y folletos de aplicación.

El Instituto de Notre Dame está localizado en la esquina de Hampshire y Haverhill en Lawrence. Los estudiantes asisten a las clases 4 días a la semana y trabajan para compañías locales un día a la semana, con la escuela transportando a los estudiantes al trabajo. Los salarios ganados por los estudiantes cubren el 70% del costo de su enseñanza en esta escuela mixta, Católica, de preparatoria universitaria. Además, hay ayuda financiera disponible para las familias que la necesiten.

Notre Dame High School admite a estudiantes de todas las razas, credos y religiones. Para más información, contacte a Delia Duran, Directora de Admisiones, en la ext. 16 ó dduran@ndhslaw.org o a Isabel Delgado en ext. 17.

**We know everyone is different, so why have a one-size-fits-all checking account?**



**At Washington Savings Bank, you're free to choose a checking account that suits your needs.**

- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more about your checking account options or call (978) 458-7999.

**Washington**  
SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUM<sup>SM</sup> ATM Network

[www.washingtonsavings.com](http://www.washingtonsavings.com)

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).



**Become a foster parent.**

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

**We Offer:**

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families  
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836  
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852  
[www.caseyfamilyservices.org](http://www.caseyfamilyservices.org)

**CASEY FAMILY SERVICES** Every Day Every Step of the Way



# El clero de Lowell se unió en un servicio de oración el servicio pidiendo que la ciudad incluya vivienda económica para la fuerza de trabajo en su nuevo desarrollo

La ciudad lanza un plan de 10 años para eliminar la falta de viviendas, pero no se compromete a incluir viviendas razonables en el desarrollo del centro comercial.

El pasado domingo, 28 de enero, el día antes que el administrador municipal de Lowell Bernie Lynch y otros líderes de la ciudad lanzaran el plan de 10 años de la ciudad para eliminar la falta de viviendas, más de 100 miembros del clero local y líderes del Proyecto del Valle de Merrimack (MVP) se reunieron de 6 a 7 P.M. en el césped de la Iglesia Episcopal de St. Anne en el centro de Lowell en una vigilia al aire libre y servicio de oración. El servicio tuvo lugar en apoyo a las metas del administrador municipal quien tiene como meta terminar la falta de vivienda, mientras que lo desafía a asegurar que incluirá viviendas económicas cuando los planes sean confirmados para la reurbanización del Distrito del Canal de Hamilton este febrero.

“Compartimos la meta de administrador municipal de terminar la falta de viviendas en Lowell, y oramos por el éxito de su plan,” dijo Gail Frace, presidenta del Comité de Viviendas de MVP. “Pero creemos que para esta meta sea cumplida, la ciudad debe asegurar que el Distrito del Canal de Hamilton incluya un componente de viviendas razonables. De no ser así sólo haría la falta de viviendas y albergue peores problemas en nuestra ciudad peor”.

La Ciudad de Lowell trabaja actualmente en planes para la reurbanización del Jackson/Appleton/Middlesex St. (JAM Plan) área del centro comercial, incluyendo el Distrito de 15 acres del Canal de Hamilton en la Calle de Jackson. El Plan original de la JAM menciona el desarrollo de más de 1000 condominios de uso mixto con precio del mercado y sin inclusión de viviendas razonables.

Hay casi una docena de cuarterías en

## CONTACTOS:

### GAIL FRACE

MVP Housing Team Chair  
(508) 572-3424

### REV. SHARON JONES

Aldersgate Methodist Church  
(978) 319-0132

### JOY CUSHMAN & LOREN MCARTHUR

MVP Organizers  
(978) 686-0650 (W) or  
(978) 476-1259 (Joy's Cell)

### BOB FORRANT

Regional Economic and Social  
Development Program, UMass Lowell  
(978) 934-2904

### DAVID TURCOTTE

Center for Family, Work and Community,  
UMass Lowell  
(978) 934-4682 (W)  
(978) 758-2959 (Cell)

### MERRIMACK VALLEY PROJECT, INC.

1045 Essex St.,  
Lawrence, Massachusetts 01841  
Ph: 978-686-0650 - Fax: 978-685-5665  
E-mail: mvalleyp@aol.com

el área del Plan de la JAM. Muchos residentes de estas casas han dicho que si ellos son desplazados por la reurbanización—si sus propietarios venden o si sus alquileres suben a causa del aburguesamiento—ellos no tendrán ningún otro lugar a donde ir a parar sino a los refugios o a “Tent City” (la Ciudad de Tiendas de Campañas), una comunidad de personas sin hogar que viven en tiendas de campañas en los bancos del Río de Merrimack.

“Mi iglesia sirve alimentos en La Cocina de St. Paul en la Iglesia de Elliot, donde muchas personas que viven en el área del JAM Plan vienen para comidas,” dijo la Rev. Sharon Jones de Aldersgate la Iglesia Metodista en Chelmsford. “Con el tiempo nosotros hemos llegado a conocer a bien

VER **LOWELL:**

CONT. EN LA PÁGINA 11



*“We respond to you.”*

## Medical Transportation To:

Dialysis Appointments  
Radiation Therapy  
Doctor's Visits  
Physical Therapy  
Hospital Discharges

## Ambulance and Wheelchair Van

Lowell  
978-441-9999

Lawrence  
978-683-4708

Haverhill  
978-521-9111

[www.trinityems.com](http://www.trinityems.com)

## Keeping you healthy all winter long... Greater Lawrence Family Health Center

### 4 locations in Lawrence:

34 Haverhill Street  
(978) 686-0090

700 Essex Street  
(978) 689-2400

150 Park Street  
(978) 685-1770

73D Winthrop Avenue  
Plaza 114  
(978) 686-3017

### Visit our Family Pharmacy:

34 Haverhill Street  
(978) 688-1567

Walk-Ins Welcome  
Most Insurance Accepted



## PREPARACION DE IMPUESTOS GRATIS

¿Es usted elegible para el Crédito por Ingreso del Trabajo?

Si en el 2006 usted ganó...

\$36,348 (\$38,348 si es casado/a y declara conjuntamente) con mas de un niño/a que califica: Crédito Máximo: \$4,536

\$32,001 (\$34,001 si es casado/a y declara conjuntamente) con un niño/a que califica: Crédito Máximo: \$2,747

\$12,120 (\$14,120 si es casado/a y declara conjuntamente) sin niños que califican: Crédito Máximo: \$412

Usted podría calificar para el Crédito por Ingreso del Trabajo.

SITIOS DE PREPARACIÓN DE IMPUESTOS GRATIS EN LAWRENCE

### AMERICAN TRAINING

102 Glenn Street  
Lawrence, MA 01843  
Saturdays from 10:00 AM to 4:00PM  
Saturdays from 10:30AM to 3:00 PM

### HOPE

10 Pemberton Way  
Lawrence, MA 01840  
Tuesdays & Thursdays from 5:30PM to 9:00PM

LLENE SU PLANILLA ELECTRÓNICAMENTE... ES SEGURO, RÁPIDO Y EXACTO.

## DESAYUNO:

CONT. DE LA PÁGINA 4

High School abrirá en setiembre del 2007.

“Y en la seguridad pública, nosotros acabamos de ahorrar una tonelada de dinero en nuestro seguro de automóvil! Esto no es una propaganda de Geico. Esto es la realidad”, dijo el Alcalde Sullivan.

A causa de todo el desarrollo que sucedió durante los últimos 5 años, el próximo paso ahora dirige la iniciativa de la Calle de Essex. Esto incluye completamente nueva iluminación, receptáculos de basura, los bancos, las banderas, los pasos de peatones, los señales de la calle, las señales de tráfico, recortar árboles, mejorar las fachadas de los comercios, continuar desarrollando los negocios y la construcción, la instalación de parquímetros y volver el tráfico en dos vías.

Si estimulaba el escuchar al Alcalde Sullivan, Thatcher Kezer III, el Alcalde del Pueblo de Amesbury dejó a la audiencia inspirada, lista para cooperar.

“Regionalmente, veo una gran oportunidad de hacer el Valle de Merrimack el zumbido de Massachusetts. La primera razón por la que lo digo es porque debemos mirar a las organizaciones que tenemos en el Valle de Merrimack que pueden trabajar juntas hacia la vitalidad económica en la región.

Ya ha habido discusiones entre los alcaldes en la región de empezar una Coalición de Alcaldes del Valle de Merrimack, modelado tras la Coalición Metropolitana de Alcaldes muy exitosa que representa a los alcaldes y a administradores municipales de la región metropolitana de

Boston que él y los otros empezaron en 2001. El propósito de la coalición sería de empezar desarrollando mejor coordinación y recursos que puedan ser compartidos por los municipios en el Valle de Merrimack, uniendo también nuestra influencia política como funcionarios elegidos para luchar y para obtener los recursos que necesitamos encontrar para enfrentarnos a nuestros desafíos colectivos.

Coordinaríamos nuestras actividades con el Concilio para el Desarrollo Económico del Valle de Merrimack y este grupo, la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack para colaborar y coordinar los recursos en el valle para mantener nuestra vitalidad y la fuerza económica.

Considere esto, se imagina combinando la poder político de una coalición de alcaldes, con las habilidades técnicas de la Comisión de Planificación del Valle de Merrimack, junto con la habilidad del Concilio de Desarrollo Económico del Valle de Merrimack de traer los recursos económicos necesarios y la habilidad de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack para asegurar la

Murray se impresionó mucho con la asistencia. Más de 300 personas se reunieron en Andover Country Club el viernes, 19 de enero, 2007, en una fría mañana invernal para escuchar a sus alcaldes en lo que el vicegobernador calificó de colaboración.

extensión económica de beneficios a toda la región. Iluminaremos este rincón de Massachusetts.

Estoy seguro que si hacemos esto, el Valle de Merrimack brillará por ser un éxito como ejemplar económico de Massachusetts en cuestión de cinco a diez años.”

Alcalde Kezer, nosotros debemos tenerlo por acá más a menudo.

**NUESTRO EMAIL**  
[rumbo@rumbonews.com]

**NUESTRO WEBSITE**  
[rumbonews.com]

Ya,  
¿Te Conectaste?

## NUEVO AÑO... ¡Un Nuevo Tú!

- PROGRAMA MÉDICAMENTE SUPERVISADO
- CONSEJERÍA PRIVADA Y PERSONALIZADA
- SEGURO
- FACIL
- EFICAZ
- COMIDA REAL

No Podría Ser Más Fácil Ni Más Rápido



ANTES                      DESPUES



### Meso-Lipotherapy MOLDEANDO EL CUERPO

- Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo
- Muslos, cuello, estómago
- No requiere hospitalización

63 PARK ST. VILLAGE, ANDOVER, MA

**978-475-7700**

DIRECTOR MÉDICO

Edward Hatchingian, M.D.  
de Deaconess Hospital, Boston



WWW.WEIGHTLOSSANDAESTHETICS.COM

### CARTAS AL EDITOR

Envíe sus cartas por e-mail a:  
**rumbo@rumbonews.com**

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



## Cedar Crest Restaurant

187 BROADWAY LAWRENCE, MA  
TEL. (978) 685-5722

ITALIAN & AMERICAN FOOD  
TAKE OUT SERVICE  
COCKTAIL LOUNGE

DESAYUNO | ALMUERZO | CENA

LA MEJOR COMIDA EN LAWRENCE POR MÁS DE SETENTA AÑOS

AHORA SIRVIENDO  
**COCINA INTERNACIONAL**



LETTERS CARTAS EMAILS LETTERS CARTAS LETTERS CARTAS  
**Cartas al Editor**

Carta al Editor,

Recientemente una publicación latina local se lamentaba en términos inflamatorios y racistas del desarrollo del edificio de Wood Mill por Robert Ansin. La autora especuló que esto daría entrada a unos 500 a 600 residentes blancos en Lawrence. La escritora estaba muy disgustada porque esta migración blanca anticipada en nuestra ciudad afectaría mucho la participación latina en elecciones futuras, lo cual asegurará la victoria para candidatos blancos y derrota para los candidatos latinos. Aún más, ella insinuó que las unidades residenciales en el Wood Mill son valoradas en un nivel para mantener a los latinos afuera porque, como la escritora indicó, los latinos no pueden comprar a tales precios. Asombrosamente estos sentimientos fueron resonados en programas en español en la radio local después de su publicación.

Yo siempre quedo desconcertado de los lenguajes racistas de escritores latinos como esta que piensan que hay una conspiración grande entre los blancos para bloquear a los latinos del proceso político. Aparentemente la falta de éxito político en las urnas no es debido a la falta de

candidatos calificados sino a un plan maestro al estilo del Klan inventado y puesto en marcha por los supervisores blancos en el ayuntamiento y en nuestros vecindarios. (Estoy seguro que no entenderán el sarcasmo).

Leí los comentarios impresos varias veces e hice que otros los leyeran por igual para cerciorarme de que vi las cosas correctamente. Sólo el rugir de un cerebro confundido y amargo de un fanático podría relacionar uno de los proyectos más ambiciosos de desarrollo económico que nuestra ciudad haya visto en mucho tiempo con una tentativa racista tan abierta como para desentrañar la participación latina en el proceso electoral.

Sólo en Lawrence podemos encontrar ataques en un proyecto económico multimillonario fundado privadamente, que todos esperamos que revitalizará la economía de la ciudad, aunque vale mencionar que no tiene ninguna garantía de éxito, que sea objeto de términos diseñados para inflamar y ventilar las emociones racistas dentro de la comunidad latina contra sus vecinos blancos. Esto en una ciudad que ayudó a nuestro estado a elegir al primer gobernador

negro en nuestra historia. Esto en una ciudad que hace todo lo que sea necesario para cumplir con los mandatos federales y estatales con tal de ayudar a los votantes latinos en el proceso de las elecciones. Esto en una ciudad que ha presenciado un salto enorme en el número de propietarios latinos debido a la expansión del programa para primeros compradores de viviendas de la ciudad.

Aún más asombroso es el silencio de la comunidad latina al no denunciar estas observaciones. Me duele ver la aceptación aparente de esta racialmente motivada invención, la cual no tiene el fin de unirnos en un propósito común para mejorar nuestra ciudad sino diseñada para solamente dividir nuestra comunidad aún más. Imagínese la reacción si un blanco profesa la idea que nosotros no podemos dejar mudar a más latinos porque ellos se apoderarán de nuestra política.

Tal actitud no tiene lugar en nuestra ciudad. Las personas que abrigan tales creencias deben ir a vender su mercancía racista por otra parte a ver la reacción que reciben. De seguro que ellos no son bienvenidos en mi puerta ni deben serlo en ningún otro lugar en nuestra comunidad.

**Robert O’Koniewski**  
 Residente de Lawrence, MA

**BUSCAMOS UNIFORMES USADOS DE BOY SCOUTS**

El Distrito de North Essex del Concilio Yankee Clipper de los Boy Scouts de América anda en búsqueda de camisas, uniformes, y equipo de Boy Scout y Cub Scout usados pero en buenas condiciones para ayudar a la juventud de bajos ingresos del Valle de Merrimack.

Durante los últimos años, el Concilio ha puesto gran énfasis en traer sus programas y ampliar las oportunidades de exploración para la juventud de la ciudad. Este esfuerzo ha tenido mucho éxito con docenas de niños nuevos en programas de exploración. Desafortunadamente, muchos nuevos miembros no pueden comprar uniformes y equipo del explorador para permitir que acampen y que participen de otra manera en los programas.

Si usted tiene una camisa, un uniforme, o equipo que usted desee donar, favor de contactar a Charles Boddy al 978-420-5167. Haremos los arreglos necesarios para ir a recoger sus artículos.

**International Mills** *The Place to Shop*  
**The Berkeley Store** *Diva*

**Zapatos AQUÍ**  
**ANDICO**  
**CALZAPIÉ**  
 Zapatos AQUÍ.COM



225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

**Why not save with Liberty?**  
**¿Por qué no ahorrar con Liberty?**

1-866-871-1040  
 www.libertytax.com

**\$20 OFF**  
**TAX PREPARATION SERVICES**  
 Expírese 4/15. For new customers only. Valid at participating offices. Limit one coupon per return. Not valid with any other offer.

**\$20 de Descuento**  
**SERVICIOS DE PREPARACIÓN DE IMPUESTOS**  
 Vence 04/15. Solo para nuevos clientes. Válido en las oficinas participantes. Límite de un cupón por declaración de impuestos. Este descuento no es válido con otras ofertas.

**LIBERTY TAX SERVICE**  
 Call 1-866-871-1040 for the office nearest you.

www.libertytax.com  
 LTS20BL

Este es el reloj que llevaba puesto Stephen Hollingshead, Jr. cuando se encontró con un chofer borracho.

**Amigos no dejan que amigos manejen borrachos**



U.S. Department of Transportation

**Ad Council**



**RESTAURANTE FAMILIAR**

*Cene Acariciado por las brisas del Río Merrimack...*

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- BODAS
- BAUTIZOS
- CUMPLEAÑOS
- ANIVERSARIOS
- DESPEDIDAS DE SOLTERAS
- BABY SHOWERS

PODEMOS ACOMODARLE SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

**Nuestro menu completo esta disponible para llevar**

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8 AM HASTA EL CIERRE  
 LUNES ABIERTO SOLO PARA FUNCIONES PRIVADAS




**Jackson's**  
 RESTAURANT, LTD.

**Route 110 Methuen**  
**978-688-5021**

**WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM**



# El dolor de México, la victoria olvidada de EE.UU

The History Channel® en español presenta el especial de dos horas **La Guerra entre México y Estados Unidos** el domingo, 4 de febrero de 8 a 10 p.m. (Hora del Este). Presentado por Óscar De La Hoya

En un intento por reforzar la futura seguridad del país, el presidente estadounidense James K. Polk decidió ir a la guerra con el vecino México en 1846. Si bien, como se esperaba, el poderoso ejército de EE.UU. prevaleció, la polémica guerra creó un fuerte sentimiento partidista en el país y arrojó una oscura nube sobre el legado de Polk. La leyenda del boxeo, Óscar De La Hoya, presenta un programa especial sobre el importante conflicto – al que a menudo se pasa por alto, La Guerra entre México y Estados Unidos, el domingo, 4 de febrero, 2007 de 8-10p.m. ET en The History Channel en español.

En un momento histórico conocido como el “Destino Manifiesto” y con la fuerte convicción de que Dios le había otorgado a EE.UU. el derecho de expandir su territorio, el presidente James K. Polk buscó anexar casi la mitad de la nación mexicana, un territorio que se extendía desde Texas hasta el Océano Pacífico. Después de que México rechazara los intentos de EE.UU. de comprar el territorio por \$30 millones de dólares, Polk envió a la frontera con México a miles de tropas, al mando de Zachary Taylor, futuro presidente de EE.UU., con la intención de ablandar la firme postura mexicana en la mesa de negociaciones. Cuando los mexicanos continuaron resistiendo con orgullo la oferta de Polk y les tendieron una emboscada a los soldados estadounidenses en un territorio bajo disputa al norte del Río Grande, el presidente convocó al Congreso de declarar la guerra, anticipando una cómoda victoria que forzaría a México a negociar. Pero en vez, la guerra duró dos años, causando una gran cantidad de víctimas en ambos lados y un siglo de relaciones dañadas entre los países vecinos.

En La Guerra entre México y Estados Unidos, académicos y autores modernos de ambos lados de la frontera comparten hechos, puntos de vista y opiniones sobre la guerra que Ulysses S. Grant llamó “una de las guerras más injustas que tuvo lugar en la historia”. Las dramáticas recreaciones a todo color de las batallas clave de la guerra se basan en notas y memorias de los combatientes de ambos lados: Zachary Taylor, Winfield Scott, el legendario general mexicano Antonio López de Santa Anna, y muchos otros. El resultado es una mirada integral a todas las motivaciones, batallas y resultados de la guerra.

Se destacan los siguientes aspectos de La Guerra entre México y Estados Unidos:

- La continua lucha de poder entre los generales estadounidenses Zachary Taylor y Winfield Scott por el control de las tropas de EE.UU., lo que causó la destitución de Taylor como comandante, cobrando su venganza años después como un exitoso candidato presidencial.

- La batalla legendaria de Taylor contra Santa Anna en Monterrey.

- El primer desembarco anfibio de EE.UU. en el puerto mexicano clave de Veracruz, donde miles de tropas estadounidenses bombardearon la ciudad durante tres días y tres noches.

- La trascendental última batalla, librada en la Ciudad de México, que causó la rendición de los mexicanos y la negociación del tratado que le otorgó a EE.UU. los territorios que buscaba originalmente – tierras que hoy incluyen a los estados de California, Nevada, Arizona, Nuevo México, Utah y partes de Colorado y Wyoming.

- La historia de los Niños Héroe, un grupo de jóvenes cadetes mexicanos que defendieron la Ciudad de México hasta el triste final sabiendo que el fracaso era inevitable. La ciudad hoy cuenta con un monumento en su honor.

- El decreciente apoyo en EE.UU. por lo que se conoció como la “Guerra de Polk” y el efecto dramático que esta guerra tuvo en el escenario político de EE.UU.

# Planear inteligentemente las finanzas para los momentos especiales de la vida

Por Eduardo Sayan,  
Visa USA

La temporada de fiestas de fin de año llegó y se fue, pero la vida ofrece muchas razones para seguir celebrando. Nuestras vidas están llenas de costumbres, tradiciones y eventos importantes que traen alegría y felicidad a nuestras familias. Ya sea una boda, el nacimiento de un bebé o una fiesta de quinceañera, las familias se reunirán para celebrar su buena fortuna.

El precio de una fiesta de quinceañera puede variar entre \$2,000 y \$5,000, y en algunos casos puede ser tan alto como \$13,000. Las bodas pueden ser aun más costosas, algunas de ellas costando hasta \$26,000, según el Fairchild Bridal Group. Tener un bebé es uno de los acontecimientos más importantes de la vida, pero también puede ser caro. El Departamento de Agricultura de los Estados Unidos informa que algunas familias gastan tanto como \$250,000 en criar a un hijo hasta la edad de 18 años.

Es importante celebrar la vida y la cultura. Al igual que con otras decisiones financieras importantes, si no tienes un plan, puedes perder el control de tus gastos. Ya sea que prepares un presupuesto para un objetivo a corto o a largo plazo, la planificación es importante. Desde luego que el plan puede cambiar, pero tienes que empezar de algún punto.

La Campaña Hispana de Educación Financiera de Visa recomienda usar los siguientes consejos para planear un presupuesto por tu cuenta o con tu familia:

## EVALÚA TUS NECESIDADES

Evalúa tu situación financiera para verla en su totalidad. Ve el presupuesto que tienes disponible de tus ingresos y posiblemente de parte de los padrinos, y determina cuánto dinero se puede gastar para tu meta a corto plazo, sin afectar negativamente las que son a largo plazo. Prepara dos listas: una lista de lo que quieres y otra de lo que necesitas. Pregúntate:

- ¿Por qué quiero comprar eso?
- ¿Cómo cambiarían las cosas si lo tuviera?
- ¿Habría opciones más económicas que me hicieran igualmente feliz?
- ¿Qué otras cosas cambiarían si lo tuviera?
- ¿Qué cosas son de verdad importantes para mí?
- ¿Cómo se compara con mis valores?

## ESTABLECE METAS

Una vez que hayas determinado tus necesidades, debes convertirlas en tus metas. Estas pueden ser a corto y a largo

...si no tienes un plan, puedes perder el control de tus gastos. Ya sea que prepares un presupuesto para un objetivo a corto o a largo plazo, la planificación es importante.

plazo. Una boda o una fiesta de quinceañera son metas a corto plazo que deben lograrse, pero criar a un hijo es una meta a largo plazo.

## HAZ UN PLAN

No es solamente importante desarrollar un plan para las metas de la vida a largo plazo, sino también para las metas a corto plazo. A largo plazo, pregúntate dónde quisieras estar en los próximos cinco, diez o 20 años. Si tu meta es a corto plazo, pregúntate donde quieres estar en el plazo de un año, ya que afectará a otras metas financieras, como la compra de una casa o de un automóvil. Una vez que sepas lo que es importante, puedes empezar a pensar en los pasos que se necesitarán para lograr tus metas. Mientras más pasos puedas desarrollar y asignarles prioridades, mayor éxito tendrás para alcanzar tus metas.

## HAZLO

Una vez que tengas tu plan, debes llevarlo a cabo. Debes comprometerte con tus metas. Escríbelas. Colócalas en algún lugar donde puedas verlas, para que no se te olviden.

Al dar estos pasos, éstos deben estar libres de tensión, y sobre todo, llenos de diversión y de felicidad. Con la preparación y la planificación inteligente de un presupuesto, puedes aprovechar tu dinero al máximo, y empezar a establecer otras metas financieras, ya sean a corto o a largo plazo, como la compra de un automóvil para cuando tu hija cumpla dieciséis años, el pago inicial para la casa de tu nueva familia, o un plan de ahorros para los gastos universitarios de tus hijos.

Visita *Su dinero: Destrezas prácticas para toda la vida* de Visa USA en [www.vidaydinero.com](http://www.vidaydinero.com) para obtener una guía completa sobre la preparación de presupuestos y la planificación para tus futuras metas financieras.

Hágase de una Página de Web Hoy

¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:  
1-888-892-8901

<http://penchionline.com>



**LOWELL:**

CONT. DE LA PÁGINA 7

estos clientes y hemos aprendido acerca de sus dificultades encontrando una vivienda decente. Me preocupa que si el Distrito de Canal de Hamilton y reurbanización de Plan de JAM se adelanten sin la inclusión apropiada de unidades económicas, estos desarrollos podrían exacerbar en lugar de aliviar los problemas de vivienda en la ciudad”.

El clero y los líderes del Proyecto del Valle de Merrimack se han reunido ya dos veces con Bernie Lynch el administrador municipal para pedirle que comience el proceso de la aplicación para un Capítulo 40R (Crecimiento Inteligente) de zonificación para el área del JAM Plan antes que el contratista para el Distrito del Canal de Hamilton sea escogido en las próximas pocas semanas. En diciembre, líderes de MVP entregaron 500 cartas de miembros de las congregaciones de la fe y sindicatos que visitaron al administrador municipal pidiéndole empezar el proceso de la aplicación 40R.

“Nosotros no estamos pidiendo a la ciudad que haga más viviendas razonables,” Frace dijo, “le proponemos una situación

en que todos ganan, donde las personas de la ciudad podrían obtener más viviendas razonables, y por la financiación 40R, la ciudad podría obtener más dinero para el desarrollo del JAM Plan”.

El plan requiere que el 20% de todas las viviendas nuevas sean económicas, y basada en el JAM Plan original con 1000 nuevas viviendas que traerían hasta \$3.6 millones en fondos del estado a la ciudad. Otras ciudades y pueblos en el Valle de Merrimack, incluyendo Haverhill y North Andover, han solicitado para proveer proyectos semejantes de reurbanización.

La Ciudad tiene en la actualidad \$8 millones de déficit este año fiscal y se enfrenta a cortes de servicios críticos incluyendo a la policía, para balancear el presupuesto. Pero aún con los estímulos financieros, el administrador municipal todavía no se ha comprometido a solicitar una planilla para zonificación bajo 40R.

Los líderes de MVP se han reunido también con varios concejales de la Ciudad de Lowell. Por lo pronto, los Concejales Rita Mercier, Bud Caulfield y Jim Milinazzo se han comprometido a apoyar el 20% de viviendas razonables en el JAM Plan. El Concejal George Ramirez dijo que él no cree debe haber viviendas de ninguna clase en el JAM Plan, pero de haberlas él apoyará que aparten el 20% de las unidades como unidades económicas para hacer el proyecto elegible para 40R.

El 30 de enero el Departamento de Planificación y Desarrollo de la Ciudad del Lowell recibió las aplicaciones finales de tres compañías que potencialmente pudieran conseguir el contrato para el Distrito del Canal de Hamilton: Trinity Financial of Boston; Struever Brothers, Eccles & Rousse of Baltimore; y una propuesta conjunta por Leyland Alliance and Cornisa Associates. Los líderes de MVP creen que será más fácil de obtener vivienda razonable en el Distrito si la Ciudad negocia esto como parte de la venta a las empresas constructoras en las próximas semanas.

**Macoul Eye Associates**

Board Certified Eye Physicians &amp; Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.

**Hablamos español**

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

280 Haverhill St., Lawrence, MA  
(978) 685-5366

**Baile Día De San Valentín****10 de Febrero de 2007****8:00pm- 1:00am****Don Quijote Restaurant**

333 Valley Street  
Manchester, NH

DJ Internacional  
Moisés Fuentes

**Precio de entrada:**  
**\$10.00 por persona**

**Compre sus boletos por adelantado**  
**No se venderán boletos en la puerta**

**Para comprar boletos llame:**  
**Latinos Unidos de New Hampshire**  
**603-305-0549**

**Requerimos Vestimenta Apropiada**  
**(No Jeans de ningún color- No Sneakers)**  
**(Nos reservamos el derecho de admisión)**

**CELEBREMOS EL DIA DEL AMOR Y LA AMISTAD**

VENGA Y CONOZCA NUEVAS AMISTADES ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥

**DIA: SABADO****FEBRERO 17, 2007**

**LUGAR: MARÍA'S HALL –**  
**en el restaurante Maria**  
**11 Locus Street**  
**Haverhill, MA**

**PRECIO: \$ 20.00 – INCLUYE ENTRADA Y APERITIVOS**

**SUGERIMOS:** Caballeros con camisa de cuello y zapatos de vestir.  
Damas con vestido de cocktail o pantalón de vestir.

Si desea más información comuníquese con: Seydyss Barreto, 1-978-590-8918;  
Jackie Saltzman, 1-978-886-1182; Carmenza Bruff, 1-978-764-9802

**TENDREMOS BAILE DE SOLTEROS Y SOLTERAS, BAILE “AZUL”, BAILAREMOS SALSA, MERENGUE, CUMBIA, BOLEROS Y OTROS FAMOSOS RITMOS LATINOAMERICANOS...**

**Asistiendo a esta fiesta nos ayudará a recolectar fondos para donar una beca universitaria para un estudiante de escuela secundaria.**

[Este evento es patrocinado por el Comité Cultural Colombiano](#)

**“GANANDO CON DIABETES”**

“Ganando con Diabetes” es un programa educativo para personas diabéticas de habla hispana, mayores de 50 años que viven en la Ciudad de Lawrence.

Se ofrecerá información acerca de cómo manejar la diabetes por medio de medicinas, dietas y ejercicios.

Se servirán comidas en estilo latino, basadas en alimentos latinos y enfatizando el control de las porciones.

Para más información o para inscribirse en el programa, comuníquese con Nérida Vatcher, Coordinadora de Diabetes, al 978-794-5886.

**LAS CLASES SON TODAS**  
**EN ESPAÑOL**  
**Y CONSISTEN**  
**EN 10 SESIONES**

El Centro de las Personas Mayores  
**SENIOR CENTER**  
155 Haverhill Street, Lawrence MA  
**978.794.5886**

**PREGUNTA:**

¿Cuanto cuesta un anuncio de este tamaño en RUMBO?

**RESPUESTA:**  
**2<sup>1</sup>/<sub>4</sub> CENTAVOS**

Le diseñaremos su anuncio  
sus especificaciones

**GRATIS!**

LLAME HOY PARA MÁS INFORMACIÓN Y DETALLES

**978-794-5360**

COSTO BASADO EN CANTIDAD DE PERIÓDICOS IMPRESOS EN LA EDICIÓN REGIONAL



## CONSEJO DEL IRS EN LA TEMPORADA TRIBUTARIA DE 2007

# Seleccione la forma más sencilla para su declaración

Para presentar declaraciones de impuestos individuales se usan las Formas 1040EZ, 1040<sup>a</sup> y 1040. Si usted está presentando una declaración en papel, use la forma más sencilla disponible para su situación.

“No va a ser premiado por sufrir más de la cuenta al preparar su declaración. Usar la forma más sencilla reduce la posibilidad de errores que pueden costarle dinero o demorar el procesamiento de su reembolso”, dijo la Portavoz del IRS Sara Eguren.

### 1040EZ Usted puede calificar para usar la Forma 1040EZ, la más sencilla, si:

- Su ingreso tributable es menos de \$100,000
- Su estado civil tributario es Soltero o Casado, Declaración Conjunta
- Tiene menos de 65 años de edad
- No está reclamando ningún dependiente
- Su ingreso de intereses es \$1,500 o menos

### 1040<sup>a</sup> Usted podría usar la forma 1040<sup>a</sup> si:

- Su ingreso tributable es menos de \$100,000
- Usted tiene ganancias capitales
- Usted reclama ciertos créditos tributarios
- Usted reclama deducciones por contribuciones a un IRA o intereses de préstamos estudiantiles

**1040 Si usted no puede usar la forma 1040EZ o la forma 1040<sup>a</sup>, probablemente necesita usar la forma 1040. Usted debe llenar la forma 1040 si:**

- Su ingreso tributable es \$100,000 o más
- Usted reclama gastos detallados
- Usted reporta ingresos por cuenta propia
- Usted reporta ingresos por venta de propiedad
- Usted reporta gastos de educadores o gastos de matrícula o cuotas escolares

“Este año, recuerde también la Forma 1040EZ-T para quienes no están obligados a presentar una declaración de impuestos pero podrían recibir un reembolso del impuesto de consumo por servicio de larga distancia”, señaló Eguren.

El seleccionar la forma de impuestos correcta pudiera significar más dinero en su bolsillo. Revise las instrucciones cuidadosamente. La Publicación 17, Your Federal Income Tax, es una guía que ayuda en la preparación de las formas tributarias. Está disponible en el sitio IRS.gov o llamando al 1-800-829-3676. Para preguntas en general, ya sea en español o inglés, visite IRS.gov o llame al 1-800-829-1040.

## CHOOSING ADOPTION

Decidiéndose por Adopción

# Hola! Mi nombre es Joshua

“Yo soy una persona fácil de llevar. Escribir y leer son dos cosas que a mi me gusta hacer.”

Por Milton L. Ortiz

Ya sea que él le esté hablando a un profesor o a un amigo, la primer cosa que Joshua quiere saber es: “¿Cómo está?” La trabajadora social de Joshua el describe como “un niño dulce y bueno”. El es encantador, amable y tiene un genuino interés en los otros. Cuando Joshua sonríe, todo el lugar se ilumina. Joshua es un jovencito fuerte que está deseoso de encontrar una familia y es seguro que traerá años de gozo a un nuevo hogar.

Joshua nació en noviembre de 1990, y es jovencito latino confiado. A él el encanta leer, escribir, ver películas, escuchar música rap y toca la batería. En la escuela Joshua interactúa bien con sus compañeros y profesores. Académicamente, Joshua responde a nivel promedio y muy bien en inglés, mostrando creatividad y perspicacia. Ser un modelo positivo para sus compañeros, es importante para Joshua, y ha usado la terapia para desarrollar habilidades efectivas para enfrentar su pasado.

Actualmente Joshua vive en hogar residencial y busca una familia activa de uno o dos padres que respalde los valores de su herencia cultural. Joshua también responderá bien en un lugar en el que se estimule su aprendizaje.

Una vez la trabajadora social le preguntó a Joshua qué quisiera si pudiese obtener cualquiera de tres deseos. El primer deseo de Joshua fue no pensar en sí mismo sino siempre estar dispuesto para otros. Su segundo deseo fue alcanzar sus sueños y llegar a ser un cantante famoso, o posiblemente un escritor. El tercer deseo de Joshua fue especialmente



importante para él. Su deseo final fue ser adoptado.

Joshua está listo a amar una familia que se preocupe por él. Legalmente libre para la adopción, Joshua seguramente llegará muy lejos con el amor y la guía de una familia junto a él.

Usted puede ayudarlo a Joshua a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org)

Si su negocio tiene un WEBSITE y lo quiere promover, ¡hagalo en [rumbonews.com](http://rumbonews.com)!

Para más información llama al **978.794.5360**

Ya, ¿Te Conectaste? **Rumbo**news.com

Your best interest at heart  
**MERRIMACK VALLEY**  
FEDERAL CREDIT UNION

ESCUCHE EL PROGRAMA DE LA  
**MERRIMACK VALLEY FEDERAL  
CREDIT UNION**

TODOS LOS LUNES DE  
9:30AM A 10AM  
POR LA WCEC 1110AM

CON  
**DALIA DÍAZ**



**WCEC** *impacto*  
**1110 AM**

## Vitaminas y Productos Naturales

**LLAME A  
FIFI GARCÍA**

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

*“El Asesino Silencioso”*  
**(978) 681-9129**



## UN PUNTO DE VISTA

# Entendiendo la madre que nunca conocí

Por Paul V. Montesino, PhD  
buzonabierto@aol.com



El día doce de diciembre próximo pasado mi madre hubiera celebrado su noventa y cuatro aniversario. En esa misma fecha hace cuarenta y un años, a la relativamente joven edad de cincuenta y tres, fue extraída en una camilla del cuarto de operaciones de un hospital en Boston donde le habían encontrado un tumor de un ovario que la mataría aproximadamente nueve meses más tarde. Desde luego, esas son las realidades de la vida. Estamos acostumbrados a ellas, no nos gusta, pero tenemos que aceptarlas. Nadie está inmune a esa realidad. Uno continúa con su vida y sus memorias hasta un día en que ambas se disuelven también. Eso es lo que llamamos existencia.

Esta pasada semana, sin embargo, tuve la oportunidad de recordar a mi madre de una manera algo diferente. En una breve visita familiar a Miami, Florida, me enteré que una prima maternal de quien estuve muy cercano por muchos años anteriores, se hallaba hospitalizada. Hacía poco la habían diagnosticado de cáncer avanzado en un pulmón y había sufrido recientemente un episodio de su epilepsia crónica que la forzó a ingresar en la unidad de cuidado intensivo del hospital.

Encontrarme de nuevo con esta envejecida mujer fue una experiencia muy emotiva. Ella siempre ha sido una persona muy vivaracha y despreocupada que desplegaba constantemente una sonrisa contagiosa y brillante bajo sus grandes y dulces ojos azules, una rareza en nuestra familia de ojos castaños. Ayudaba a cualquiera sin vacilarlo y ha estado casada con el mismo hombre por los últimos cincuenta y tres años, un marido que ahora confronta con cierta desesperación la penosa decisión de colocar a su amada esposa en un sistema de soporte de vida artificial que seguramente se la hará más larga al alto costo de su calidad.

Cuando se nos permitió a mi esposa y a mí entrar a la habitación de mi prima para una breve visita, la enfermera tuvo que chequear su brazalete de identificación para cerciorarnos que ella era la persona que estábamos buscando. Ni mi esposa ni yo pudimos reconocer en su expresión débil y cansada al pariente vivaz con quien celebrábamos festividades de familia en un pasado lejano. Nos miró con mucha curiosidad y finalmente, abriendo más sus cansados ojos azules con sorpresa, fue capaz de reconocernos y llamarnos por nuestros nombres. Bajo esas condiciones de pena y tristeza comenzó una visita con alguien que había sido una persona muy diferente en un pasado distante y feliz.

Después que dejamos atrás la permitida breve visita en el hospital, me vino a la mente la persona que había comenzado esa relación con esta prima que obviamente se encuentra ahora al final de su jornada: mi madre. Pero esa fue la madre que yo no conocí, no la madre que conocí. Casi por fuerza de gravedad decidí entonces explorar dentro de las memorias de quien fue mi madre, de donde había venido en mi vida y cuanto de esa persona fue partícipe en el

éxito que ahora disfruto como ser humano. Sufrido y difícil de hacer, pero invito a mis lectores a que miren dentro de ustedes mismos donde seguramente encontrarán una persona similar con la que han estado en contacto en sus vidas pero cuyo heroísmo no conocieron directamente. Un poco de historia podría ayudar.

Mi madre fue la más joven de cinco hermanos y hermanas que habían perdido a su progenitor cuando ella tenía solamente seis años de edad. El hombre estaba en los cuarenta y había muerto repentinamente. Él fue un abuelo que existió antes de mi tiempo con el que no puedo relacionarme. Tampoco puedo vincularme con mi abuela materna. Ella se casó de nuevo y llegó a tener dos hijos más hasta que también murió de repente. Mi madre tenía once años entonces. En ese momento los hermanos mayores, con la asistencia del esposo sobreviviente, e incluyendo los hermanitos más jóvenes, decidieron permanecer unidos tratando de mantener la familia lo más cercana posible. Yo estoy seguro que muchas otras personas, tal vez ustedes mis lectores, han hecho lo mismo a través de los años, pero yo tengo una especial admiración, orgullo e inspiración por lo que lograron esos siete muchachos para seguir siendo uno a pesar de tantas dificultades.

En estas especulaciones y meditaciones presentes causadas por la desconcertante visita a mi única sobreviviente prima materna, me imaginé a mi madre de solo seis años contemplando con ansiedad la injusticia de una vida sin padre y madre y haciéndose consciente de esa inequidad tal vez aceptándola sin siquiera preguntarse el por qué. Y me la imaginé también acercándose a sus hermanos y hermanas en busca de apoyo y consuelo para enfrentarse a una vida donde los principales pilares adultos habían desaparecido de su existencia. Era esa una época en que las personas se unían los unos con los otros porque lo único que tenían eran esos unos y otros y estoy convencido que su padrastro hizo todo lo que pudo también para no faltarle a esos huérfanos, aunque los detalles obviamente sobrehumanos de cómo lo hizo nunca conocí o tengo disponible para contar en esta historia.

Los años han pasado; los de mi madre desafortunadamente muy rápidos. Mi vida, con su apoyo y amor inicial a mi lado ha llegado a pináculos que siempre he mirado con orgullo. Pero pensando en esa asustada niña de seis años y después de once que nunca conocí y que obviamente tomó decisiones de esperanza y amor para vivir una vida de dedicación que eventualmente me tocó a mí y a mi hermana como madre adulta, me hizo reconocer que no estamos solos en este mundo; que no somos nosotros solamente los creadores sino también los beneficiarios de nuestro destino. Me sonrío cuando pienso en los deditos pequeños y frágiles de una niña asustada de seis años que tuvo fuerza todavía para jugar un papel tan importante en moldear la arcilla que es hoy día la escultura de mi vida.

Dejé a mi prima atrás convencido que jamás la veré de nuevo; no viva por lo menos. Sin embargo, por un momento breve,

Después que dejamos atrás la permitida breve visita en el hospital, me vino a la mente la persona que había comenzado esa relación con esta prima que obviamente se encuentra ahora al final de su jornada: mi madre. Pero esa fue la madre que yo no conocí, no la madre que conocí.

un instante efímero, ella y yo nos pusimos en contacto de nuevo con el lazo que había sido establecido por nuestros tíos y tías muchos años atrás y que ahora se disolvía; pero ¿es cierto que se disolvía? Mirando a sus vivarachos ojos azules escondidos tras la expresión cansada de su enfermedad, tuve la impresión de que ella se sentía mejor en una manera distinta de mejor. De igual

manera me sentí yo por razones diferentes. Yo creo que esos dedos pequeños de niña que nunca conocí estaban tocando a alguien con amor una vez más. Metafóricamente, como los cocuyos, ella produjo su propia luz no solamente para sí misma entonces sino para nosotros en este momento igualmente. Nunca sabré como lo logró; pero lo cierto es que lo hizo.

Y ese es mi punto de vista hoy.

### PARA MÁS INFORMACION

Para mas información visite los siguientes sitios de Web: para cáncer del ovario: [www.ovariancancer.org](http://www.ovariancancer.org); para cáncer del pulmón: [www.lungcancer.org](http://www.lungcancer.org); para la Epilepsia: [www.epilepsyfoundation.org](http://www.epilepsyfoundation.org). Usted se alegrará que lo hizo.

### NOTA

Esta mañana, solamente diecisiete días después de la visita a mi prima en la Florida, recibí de su esposo la noticia de que ella había fallecido.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

**¡Ahora 1 subasta semanal!**



**SUBASTA PUBLICA  
DE AUTOS**

**¡Venga a la Subasta  
Semanal!**

**Sábados a las 11 am**

*(Inspecciones 2 horas antes de la subasta)*

**El único lugar en toda el área con Subastas  
de Autos Abiertas al Público.**

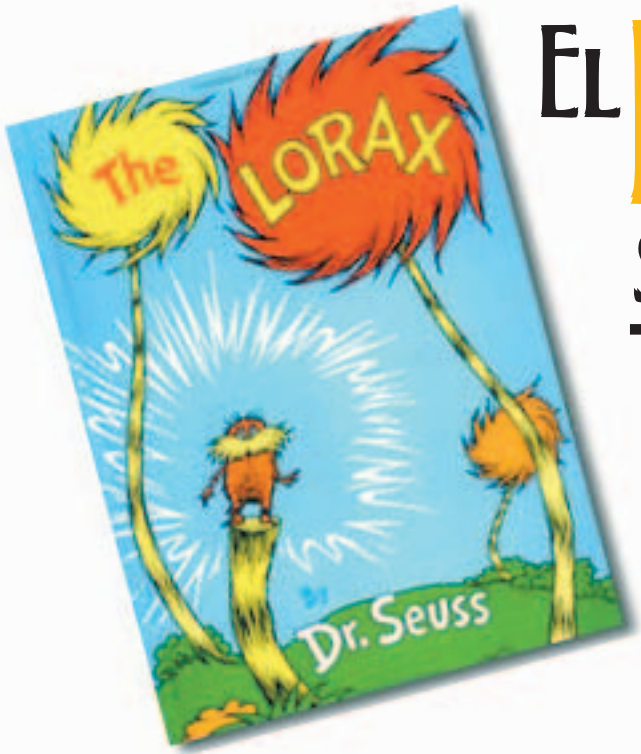
**¡Compre donde los vendedores compran!**

**Cientos de Vehículos; ¡No hay oferta mínima!  
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los  
Autos se Venden por \$500 ó menos.**

**CAPITAL AUTO AUCTION**

*"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"*  
**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)  
Manchester, NH 03104  
Salida 1 de la Rt. 101 Este  
(603) 622-9058**





# EL LORAX SE MUDA A LAWRENCE

## THE LORAX MOVES TO LAWRENCE

**T**he doors to Dr. Seuss' childhood home will find a new home in Lawrence, MA, at New England's largest eco-friendly residential development.

Theodor "Ted" Seuss Geisel (1904-1991), better known to the world as Dr. Seuss, was born in Springfield, MA. After attending Dartmouth and Oxford, Ted returned to Springfield where he began his career as an illustrator for *Saturday Evening Post*, *Life*, and *Vanity Fair*. With the release of *The Cat in the Hat* in 1957, he became a genre-defining children's book author and illustrator. His honors included two Academy awards, two Emmys, a Peabody, and the Pulitzer Prize.

The Geisel house was demolished several years ago despite its landmark status. "My children are huge fans of Dr. Seuss, and we had recently read *The Lorax*," said Robert Ansin, CEO of sustainable development company MassInnovation. "I realized that it would be wonderful to have a tangible connection to this great man and his ideas, and to be able to share this with the public."

*The Lorax* (1971) is an allegory about the conflict between industry and ecology. The Lorax is a "mossy, bossy" creature who "speaks for the Truffula trees" because "the trees have no voice" and the Once-ler is a short-sighted businessman who carelessly destroys the local environment in his quest for profit and by doing so puts his own company out of business.

"For me, the message of *The Lorax* was that what's good for the environment can also be good for business," said Ansin.

*The Lorax* has special resonance for Ansin, who is converting Lawrence's iconic Wood Mill into Monarch on the Merrimack, 600 luxury riverside lofts built on sustainable development principles. Monarch incorporates a number of features that would make the Lorax proud, from a 'green roof' featuring indigenous plantings, to the transformation of the current parking lot into an 8 acre waterfront park designed by Copley Wolff, who is designing the Boston's Rose Kennedy Greenway.

Monarch will be powered by geothermal exchange; no fossil fuels will be burned to heat or cool the building. Beyond the cost savings to homeowners (it is 30-50% cheaper than conventional systems), each loft that uses geexchange reduces greenhouse gases by the equivalent of planting an acre of trees each year. "When Monarch is complete, the environmental impact of its 600 geothermal lofts will be the equivalent of planting 600 acres of trees each year," said Ansin.

No word on how that converts to Truffula trees.

When the mill was built in 1906, it was the largest building of its kind on the planet – almost a third of a mile long with almost 30 acres under one roof. Even today, it is described as a 'horizontal skyscraper.' The doors from Dr. Seuss' childhood home will be incorporated into Monarch's art gallery space, where there are monthly cultural and environmental events. Ansin will hold a reading of *The Lorax* at the Mill as part of the events to be held at Monarch on Earth Day 2007.



Robert T. Ansin, President/CEO/Chief Vision Officer MassInnovation, LLC, vino a la Lawrence Family Development Charter School a leer el libro *The Lorax*, del Dr. Seuss a los alumnos de K-1 y con él, la puerta que una vez perteneció a la casa de Theodor "Ted" Seuss Geisel en Springfield, MA. La puerta fue adquirida por el Sr. Ansin después que la casa fue demolida y ahora se encuentra en exhibición en Monarch of the Merrimack, 250 Merrimack Street, Lawrence, Massachusetts.

Robert D. Ansin, President/CEO/Chief Vision Officer MassInnovation, LLC, came to the Lawrence Family Development Charter School to read *The Lorax*, from Dr. Seuss to K-1 students, and with him, the door that once was part of Theodor "Ted" Seuss Geisel's house in Springfield, MA. The door was bought by Mr. Ansin after the house was razed and it is on display at Monarch on the Merrimack, 250 Merrimack Street, Lawrence, Massachusetts.

**L**as puertas de la casa de la infancia de Dr. Seuss encontrarán un nuevo hogar en Lawrence, MA, en el proyecto residencial, ecológicamente puro y más grande de Nueva Inglaterra

Theodor "Ted" Seuss Geisel (1904-1991), mejor conocido al mundo como Dr. Seuss, nació en Springfield, MA. Después de asistir a las universidades de Dartmouth y Oxford, Ted regresó a Springfield donde empezó su carrera como ilustrador de las revistas *Saturday Evening Post*, *Life* y *Vanity Fair*. Con la publicación de *El Gato en el Sombrero* en 1957, él llegó a ser el autor de libros e ilustrador de libros infantiles que definió ese género en la literatura. Sus honores incluyeron dos oscars, dos Emmys, un Peabody, y el Premio Pulitzer. La casa de Geisel fue derribada hace varios años a pesar de haber sido señalada como un sitio histórico. "Mis niños son inmensos admiradores de Dr. Seuss y de recientemente leímos *El Lorax*", dijo Robert Ansin, director general de la promotora inmobiliaria MassInnovation. "Yo me di cuenta de que sería maravilloso tener una conexión palpable a este gran hombre y sus ideas, y poder compartir esto

con el público".

*El Lorax* (1971) es una alegoría acerca del conflicto entre la industria y la ecología. *El Lorax* es una criatura "musgosa, mandona" que "habla por los árboles de Truffula" porque "los árboles no tienen voces" y el Once-ler es un empresario miope que destruye descuidadamente el ambiente local en su búsqueda de la ganancia y en el proceso arruina a su propia compañía.

"Para mí, el mensaje de *El Lorax* fue que lo que es bueno para el medio ambiente puede ser también bueno para el negocio," dijo Ansin.

*El Lorax* tiene la resonancia especial para Ansin, que está convirtiendo el Wood Mill que es el icono de Lawrence en el Monarch del Merrimack, 600 condominios de lujo en la ribera construidos en principios sostenibles de desarrollo. El Monarch incorpora varias características que harían el *Lorax* orgulloso, desde un 'techo verde' que representa plantas indígenas, hasta la transformación del área de estacionamiento en un parque de 8 acres situado a orillas del río diseñado por Copley Wolff, quien está diseñando el Rose Kennedy Greenway en Boston.

El Monarch será calentado por energía geotérmica; ningún hidrocarburo será quemado para calentar ni refrescar el edificio. Más allá de los ahorros del costo a propietarios (el cual es de 30-50% más barato que sistemas convencionales), cada loft que utiliza *geoexchange* reduce gases invernaderos por el equivalente de plantar un acre de árboles cada año. "Cuándo Monarch esté terminado, el impacto ambiental de sus 600 condominios geotérmicos será el equivalente de plantar 600 acres de árboles cada año," dijo Ansin.

No sabemos cómo se convierte a árboles de Truffula.

Cuándo el edificio fue construido en 1906, fue el edificio más grande de su clase en el planeta – casi la tercera parte de una milla de largo con casi 30 acres bajo un techo. Aún hoy, es descrito como un "rascacielos horizontal". Las puertas de la casa de la infancia del Dr. Seuss serán incorporadas en el espacio de la galería de arte de Monarch, donde tienen acontecimientos culturales y ambientales mensualmente. Ansin tendrá una charla sobre *El Lorax* como parte de las actividades que tendrán en el Monarch el Día de la Tierra 2007.



# UN TRIBUTO A TOM VARTABEDIAN

By/Por **Alberto Surís**  
albertosuris@rumbonews.com

Después de treinta años con el Haverhill Gazette, Tom Vartabedian se retiró, y un enorme grupo de amigos y devotos lectores de sus columnas se reunió en DiBurro's Function Facility el martes, 23 de enero, 2007, para homenajearlo con un desayuno.

Muchos dignatarios vinieron a prestar tributo al hombre que ha impactado tantas vidas durante su carrera, entre ellos el Senador Steven A. Badour, los Representantes Brian S. Dempsey y Barry R. Finegold y el Alcalde de Haverhill, James J. Fiorentini. Se estimó una audiencia de más de 300 personas y cuando preguntaron quien había sido objeto de una de sus columnas, todas las manos se levantaron en afirmación. Lo mejor aún es que Tom nunca tuvo una palabra ofensiva para nadie en todo ese tiempo.

El evento fue patrocinado por el Haverhill Exchange Club, el Haverhill Kiwanis Club, el Haverhill Rotary Club, el Pentucket Kiwanis Club, el Pentucket Bank y la Greater Haverhill Chamber of Commerce. Todo lo colectado fue a beneficio del Haverhill Gazette Santa Fund, la fundación caritativa favorita de Vartabedian.



El Alcalde de Haverhill, James J. Fiorentini leyó una proclama de la ciudad, honrando a Tom Vartabedian.

City of Haverhill Mayor James J. Fiorentini read a proclamation honoring Tom Vartabedian.

Tom Vartabedian con su esposa Nancy y su madre Jannie, durante el desayuno celebrado en su honor por su retiro.

Tom Vartabedian with wife Nancy and mother Jannie, during the breakfast held in his honor for his retiring.

## A TRIBUTE TO TOM VARTABEDIAN

After thirty years with The Haverhill Gazette, Tom Vartabedian retired, and his many friends and devoted readers gathered at DiBurro's Function Facility on Tuesday, January 23, 2007, to roast him during breakfast.

Many dignitaries showed up to pay tribute to a man that impacted so many lives during his career, among them, Senator Steven A. Badour,

Representatives Brian S. Dempsey, Barry R. Finegold and Haverhill Mayor James J. Fiorentini. The audience was estimated at over 300 and when they asked who had been the subject of one of his columns, everyone raised a hand in response. The amazing part is that Tom never had an offensive word for anyone during all that time.

The event was sponsored by the

Haverhill Exchange Club, the Haverhill Kiwanis Club, the Haverhill Rotary Club, the Pentucket Kiwanis Club, the Pentucket Bank and the Greater Haverhill Chamber of Commerce. All proceeds went to Haverhill Gazette Santa Fund, Vartabedian's favorite charitable foundation.



## ¡Acompañenos en el festejo de nuestra gran reapertura!

### ¡DESCUBRA DE QUÉ SE TRATA SOVEREIGN BANK RED CARPET SERVICE<sup>SM</sup>!

Sovereign Bank reinaugura su Oficina Bancaria Comunitaria de Park Street donde le ofrece toda la practicidad de los servicios financieros que usted se merece y mucho más. Además, al abrir una cuenta corriente personal de cualquier tipo con Sovereign, usted recibe un bolso de regalo\*.



### Festejo gran reapertura: 10 de febrero de 2007

Oficina de Park Street: 555 Broadway, Lawrence

978.691.4402

de 10 a.m. a 12 p.m.

Disfrute de un refrigerio liviano, sesiones de pintura

artística facial y la transmisión radial en vivo

de la WNNW Power 800 AM.



**Sovereign Bank**<sup>®</sup>  
America's Neighborhood Bank<sup>™</sup>

Oficina de Park Street, 555 Broadway, 978.691.4402



# MAYORS AND TOWN MANAGERS' BREAKFAST WITH LT. GOVERNOR

By Alberto Surís  
albertosuris@rumbonews.com

Snow was not a deterrent for Lieutenant Governor Timothy P. Murray to participate at the Annual Merrimack Valley Mayors and Town Managers Breakfast, presented by the Merrimack Valley Chamber of Commerce. It was a concern that the first snow of the season might force him to cancel, but being from Worcester, "we are used to be buried with snow; a couple of inches meant nothing", expressed the Lt. Governor in his opening remarks.

This was the fourth trip to the area for Murray. His first was when he was introduced as a candidate by his old friend, Councilor at-Large and City Council President Patrick J. Blanchette. His second, as Lt. Governor-elect, he paid a brief thank-you visit during Blanchette's last fundraising event, and of course, he participated with Governor Deval Patrick in the Victory Party held at Merrimack College.

Murray was impressed with the crowd. More than 300 showed to the Andover Country Club on Friday, January 19, 2007, on a wintry weather morning to listen to their mayors and town managers to what the Lt. Governor called -partnership. "Is an important word, is the only way which things get done at any level, household, business and in government, and involves communication and interaction", said Murray.

Murray was pleased with the work of the MVCC in getting the business community together and communicating among each other and above all, being enthusiastic, while recognizing that while we have real financial challenges, we do have tremendous opportunities in the Merrimack Valley and in the state.

We listened to Lawrence Mayor Michael J. Sullivan and his usual list of accomplishments of recent years.

Capital Improvements completed: City Hall, Veterans Memorial Stadium ( Hosted East Coast Classic Drum & Bugle Corp. / High School teams / Pop Warner / Semi-Pro football Mill Street Maulers etc.)

Economic Development: Riverwalk complex saw incredible growth highlighted by the groundbreaking of MVFCU.

Monarch on the Merrimack broke ground on their existing mixed use development which will include over 200 units of housing.

Public Safety: Lowest Property Crime rate in 36 Years.

Flood of 2006: (Fire Chief and all emergency officials... Thank You) No Injuries.

Then it became obvious that things are really happening in this city when he gave a listing of his 2007 Outlook. "2006 was a very prosperous year for the City of Lawrence and 2007 looks even brighter. Look at the ribbon cuttings and inaugurations we have scheduled for this year."

Washington Mills (155 units of loft housing); Monarch Lofts; Malden Mills (40R district in the Malden Mills area, Winn development 600 units of housing); NECC's



El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, dando la bienvenida al Vicegobernador Timothy P. Murray al desayuno anual con los Alcaldes del Valle de Merrimack, patrocinado por la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, en Andover Country Club.

Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan welcomed Lieutenant Governor Timothy P. Murray at the Annual Merrimack Valley Mayors and Town Managers Breakfast, held by the Merrimack Valley Chamber of Commerce at Andover Country Club.

Technology Center/Intown Mall; One Mill Street reopening; Merrimack Valley Federal Credit Union; Blakely Building Construction project (150 units of housing); New City of Lawrence interactive website; Water Treatment Plant; Mount Vernon Ball Park (\$3,000,000); Road & Building improvements; Police Station (possible bonding); Lawrence High School will open September of 2007.

"And in Public Safety, we just saved a ton of \$\$\$ on our auto insurance!! This is NOT a Geico commercial. This is reality!" said Mayor Sullivan.

Because of all the development that took place over the last 5 years, the next step is now addressing the Essex Street initiative. This includes brand new lighting, trash receptacles, benches, banners, crosswalks, street signs, traffic signs, tree trimming, storefront improvements which includes brand new facades, continued business and building development, installation of parking meters and a two way traffic pattern.

If it was stimulating listening to Mayor Sullivan, Thatcher W. Kezer III, Mayor of the Town of Amesbury left the audience inspired, ready to cooperate.

"Regionally, I see a great opportunity to make the Merrimack Valley the buzz of Massachusetts. The first reason I say that is let's take a look at the organizations we have in the Merrimack Valley that can work together towards economic vitality in the region.

There have already been discussions among the mayors in the region to start a



Nora Carroll, secretaria confidencial del alcalde de Lawrence con el Director de la Oficina de Planeamiento y Desarrollo, Michael Sweeney, en el desayuno.

Lawrence's Mayor Confidential Secretary, Nora Carroll and Office of Planning and Development Director, Michael Sweeney, at the breakfast.



El Vicegobernador Timothy P. Murray, (der.) con Fred Carberry, Director Ejecutivo de Merrimack Valley Workforce Investment Board, (izq.) y Ken Goode of MassDevelopment.

Lt. Governor Timothy P. Murray, right, with Fred Carberry, Executive Director of Merrimack Valley Workforce Investment Board, left, and Ken Goode of MassDevelopment.

Merrimack Valley Mayors Coalition, modeled on the very successful Metropolitan Mayors Coalition representing the mayors and city managers of the metropolitan Boston region that he and others started in 2001. The purpose of the coalition would be to start developing greater coordination and resource sharing of the municipalities in the Merrimack Valley, and also to pool our political clout as elected officials to fight for and obtain the resources we need to meet our collective challenges.

We would coordinate our activities with the Merrimack Valley Economic Development Council and this group, the Merrimack Valley Chamber of Commerce to collaborate and coordinate the resources in the valley to maintain our economic vitality and strength.

Consider this, imagine combining the political clout of a mayors coalition, with the technical planning abilities of the Merrimack Valley Planning Commission, along with the Merrimack Valley Economic Development Council's ability to bring to bear the economic resources needed and the networking ability of the Merrimack Valley Chamber of Commerce to ensure the economic benefits spread out to the entire region. We will light up this corner of Massachusetts.

I am confident that if we do this, the Merrimack Valley will be the shining economic success story of Massachusetts over the next five to ten years."

Mayor Kezer, we should hear from you more often.



# St. Valentine's Day



## 'HAIR'

# Massacre

Mayor Michael Sullivan of Lawrence will have his full head of hair shaved after losing a challenge to Sal Lupoli to have the 4 walls and roof standing in 40 days for the newest location of Merrimack Valley Federal Credit Union at the Riverwalk in Lawrence. The deadline was met and you can witness the shaving of Mayor Sullivan's head and help raise money for his favorite charities.

**Witness the event at 5:30 p.m., Thursday, 2/15/07  
Sal's Restaurant & Conference Center  
Riverwalk, Merrimack Street, Lawrence, MA**

**\$25 admission fee - proceeds to benefit the Merrimack Valley  
YMCA, Lawrence YWCA, Boys & Girls Club of Lawrence, and CLASS  
Inc. make checks payable to Greater Lawrence Chamber Foundation**

Proudly sponsored by:



Additional sponsorship opportunities available - contact  
John MacDonald at 978-975-4095 ext 2404

# LETTERS TO THE EDITOR

To the Editor,

Recently a local Latino publication bemoaned in inflammatory racist terms the development of the Wood Mill by Robert Ansin. The writer speculated that the development would lead to an influx of 500-600 white residents into Lawrence. The writer was rather upset that this anticipated white migration into our city would greatly offset Latino participation in future elections, thereby ensuring victory for white candidates and defeat for Latino candidates. Further, the writer insinuated that the residential units at the Wood Mill are priced at a level to keep Latinos out, because, as the writer stated, Latinos cannot afford to buy at such prices. Amazingly these sentiments were echoed on local Spanish radio programming after their publication.

I am always bemused at the racist rantings of a Latino writer like this who feel there is some grand conspiracy amongst whites to shut Latinos out of the political process. Apparently the lack of political success at the polls is due to not a lack of qualified candidates but to some Klan-like master plan cooked up and put into motion by the white overseers at City Hall and in our neighborhoods. (I am sure the sarcasm here will be lost on them.)

I read the printed comments several times and had others read it as well to make sure I saw things correctly. Only the howling of a bitter, brain addled bigot could equate one of the most ambitious economic development projects our city has seen in some time with an overt racist attempt to disembowel Latino participation in the electoral process.

Only in Lawrence could we find

attacks on a privately funded, multi-million dollar economic project that one hopes will revitalize our city's economy, albeit with no guarantee of success, stated in terms designed to inflame and fan racist emotions within the Latino community against their white neighbors. This in a city that helped our state elect the first black governor in our history. This in a city that bends over backwards to comply with federal and state mandates on assisting Latino voters in the election process. This in a city that has witnessed a large jump in Latino homeownership due to the expansion of the city and state's first-time homebuyer programs.

Even more astounding is the silence from the Latino community in denouncing these remarks. I am struck by the apparent acceptance of such racially motivated invective, stated not to unite us in a common purpose to improve our city but designed merely to split our community further apart. Imagine the reaction if a white proffered the idea that we cannot have more Latinos moving in because they will take over our politics.

Such an attitude has no place in our city. People who harbor such beliefs frankly should peddle their racist wares elsewhere and see the type of reaction they receive. They are certainly not welcome at my doorstep nor should they be any where else in our community.

**Robert O'Koniewski**  
Lawrence, MA Resident

# Michael Amante

## An Evening of Romance

THURSDAY, FEBRUARY 15TH 2007  
STARTING AT 8:00 PM  
LOWELL MEMORIAL AUDITORIUM



Tickets on SALE Now!

**Ticket Prices**  
\$35 each • Balcony  
\$45 each • Floor



**PURCHASE TICKETS**  
At  
Lowell Memorial Auditorium  
50 E. Merrimack Street  
Lowell, MA  
978-454-2299

**Ticketmaster**  
www.ticketmaster.com  
617-931-2000



## "A CELTIC CELEBRATION"

Andover musicians George and Terri Kelley will appear in concert at the Lawrence Public Library on Sunday, March 25<sup>th</sup>, 2007.

The husband and wife duo will present Celtic music ranging from Ancient Gaelic airs to current songs. The music includes solos, duets, and piano pieces. Terri will play the Library's historic 1914 Steinway piano, which she played at the age of 8 on radio station WLAW.

The Kelley's began singing together professionally about 10 years ago. The concert is presented and supported by The Friends of the Lawrence Public Library, and The Irish Foundation.

Admission is free and open to the Public. Sunday, March 25<sup>th</sup>, 2007.



# Cedar Crest Restaurant

187 BROADWAY LAWRENCE, MA  
TEL. (978) 685-5722

ITALIAN & AMERICAN FOOD  
TAKE OUT SERVICE  
COCKTAIL LOUNGE

BREAKFAST | LUNCH | DINNER

THE BEST FOOD  
IN LAWRENCE  
FOR OVER  
SEVENTY YEARS

NOW ALSO SERVING  
INTERNATIONAL  
CUISINE





# HAVERHILL NEWS

## ACTIVITIES AT THE HAVERHILL SENIOR CENTER

### FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

For any of the following activities, unless noted differently, please call Kathy Bresnahan or Rita LaBella at the Council on Aging at (978) 374-2390.

### BABY BOOMER BASH

Haverhill Recreation Department is planning an encore Baby Boomer Bash at Haverhill Country Club on Saturday, February 24, 2007, at 8:00 p.m. Entertainment will be provided by A Good Time DJ George Whitehouse. Enjoy a great night with new and old friends, and dance to the music of the 60's and 70's! A cash bar as well as hot and cold hors d'oeuvres will be provided. Tickets are \$20.00 per person and may be purchased at the Citizen Center, 10 Welcome Street, from Kathy Bresnahan or Rita LaBella. Tables of ten may be reserved.

### AN EVENING OF ROMANCE

The Recreation Department and Council on Aging are sponsoring a trip to "An Evening of Romance" with Michael Amante at Lowell Memorial Auditorium on Thursday, February 15, 2007, at 8:00 p.m. This is an encore performance by Mr. Amante, world renowned recording artist, for the Saint Alfio Society of Lawrence. Cost of the tickets is \$45.00, including transportation.

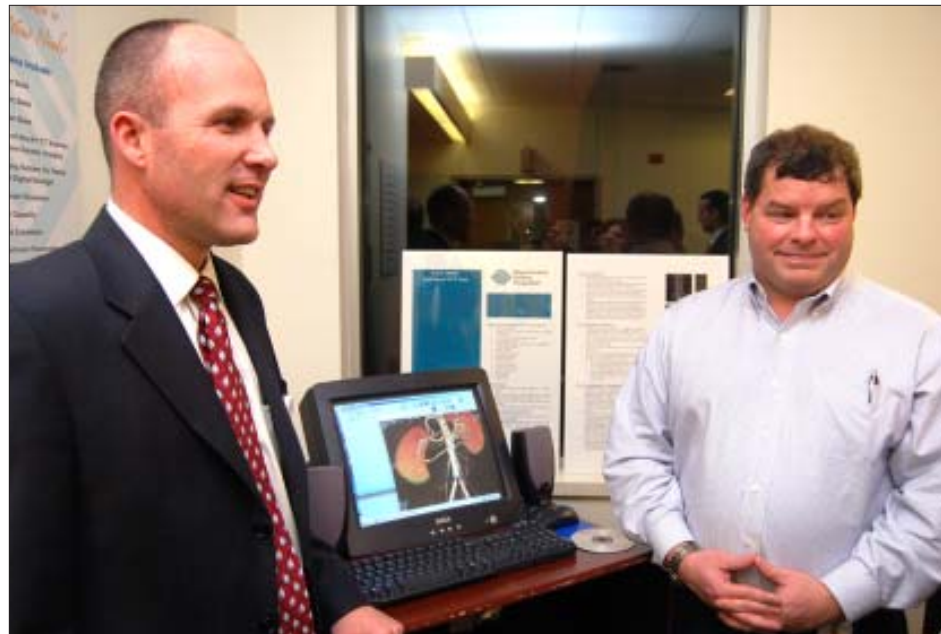
### TRIP TO BRANSON, MISSOURI

The Council on Aging is planning a trip to Branson, Missouri, "Live Music Capital of the World", for the Branson Show Extravaganza from April 27 to May 7, 2007. This luxury motor coach trip includes stop at Hershey's Chocolate World, casino stops along the way, 6 fabulous Branson shows (including Yakov Smirnoff, The Joey Riley Show, Dick Clark's American Bandstand Theater, Neil Goldberg's "Cirque", and Darren Romeo-"The Voice of Magic"). Also included in this trip is a dinner show aboard the showboat Branson Bell (cruise on Table Rock Lake), 10 nights lodging, 18 meals (10 breakfasts and 8 dinners), stop at Indianapolis Museum of Art and Phipps Conservatory and Botanical Gardens, and more! Cost of this exceptional trip is \$979 per person, double occupancy with \$75.00 due upon signing. Trip insurance is available.

### AVOID IDENTITY THEFT!

Haverhill COA and TRIAD have purchased a shredder for city seniors' use. The shredder will be available at the Citizens Center, 10 Welcome Street, Room 30, on the second and fourth Wednesday of the month from 12:30 to 2:30 p.m. Papers that should be shredded to reduce the risk of identity theft include charge slips and charge bills, bank statements, financial records, and all papers that contain social security numbers and account numbers. There is no charge for this service thanks to donations by TRIAD, Essex County Sheriff's Department and the Haverhill Council on Aging. For additional information call Joel at 978-374-2390 Wednesdays and Fridays from 12:00 to 2:30 p.m.

## Lively mixer at Merrimack Valley Hospital



Robert W. Allen, CEO de Merrimack Valley Hospital y John Lawlor, CT Supervisor, haciendo una demostración del nuevo y moderno 64-Slice CT imaging system from GE Healthcare.

Robert W. Allen, CEO of Merrimack Valley Hospital and John Lawlor, CT Supervisor, was demonstrating the new, state-of-the-art, 64-Slice CT imaging system from GE Healthcare.



El ex Alcalde de Haverhill James Rurak, disfrutando de la reunión junto al Cirujano General, Dr. Nicholas Tsaparis.

Former Haverhill Mayor James Rurak enjoying the mixer with General Surgeon, Nicholas Tsaparis, MD.



William Mahoney vino a prometer su voto a Sally Cerasuolo-O'Rorke, Presidenta de la Cámara de Comercio de Haverhill, cuando se enteró que se postularía para alcalde de Haverhill.

William Mahoney came to promise his vote to Haverhill Chamber of Commerce President Sally Cerasuolo-O'Rorke, when he found out that she would run for mayor of Haverhill.

By Alberto Surís  
albertosuris@rumbonews.com

Sponsored by the Greater Haverhill Chamber of Commerce, the Merrimack Valley Hospital held an after hours business mixer on Wednesday, January 24, 2007. A lively crowd was treated to delicious hors d'oeuvres and beverages.

Merrimack Valley Hospital now offers an innovative way for its physicians to obtain the information they need to diagnose disease and life-threatening illnesses, including cardiovascular disease, stroke and chest pain.

On January 19, 2007, the Merrimack Valley Hospital announced that it had acquired a new, state-of-the-art, 64-Slice CT imaging system from GE Healthcare. The LightSpeed® VCT is the world's first Volume Computed Tomography (VCT) system.

John Lawlor, the supervisor in charge of this equipment was present living demonstrations of its functioning detecting

blockages in even the smallest of arteries. This computer takes some sort of X-ray and then another program gives it life by looking like a photograph in full color like a picture taken in the person's interior. Scientists

then can enlarge it or make it turn around on the screen to view the organ from different angles.

Merrimack Valley Hospital, located at 140 Lincoln Ave, in Haverhill

## REGISTRATION BEGINS FOR LAWRENCE YMCA'S 32<sup>ND</sup> SEASON OF YOUTH BASKETBALL LEAGUE

- Youth Basketball Registration has begun at the Lawrence Branch of Merrimack Valley YMCA, 40 Lawrence Street
- Open to boys and girls ages 5 -14
- Players have team practice one night a week and games are played on Saturdays
- Five divisions 5-6 years old; 7-8 years old; 9-10 years old; 11-12 years old and 13-14
- Everyone plays and everyone wins! YMCA Basketball is unique - we stress development of the child, rather than competition
- Special events are scheduled throughout the season including: Family trip to the Boston Celtics, photo day, bake sale, and end-of-season banquet
- Register at the Member Services Desk
- Fees: YMCA Family members, \$52; YMCA general members, \$65, and non-members, \$100. Financial assistance is available to those who are eligible
- Contact: Physical Department Director Doug Currier at (978) 686-6191
- Volunteer coaches and assistant coaches needed

## St. Mary's Bank

### St. Mary's Bank: Job Opportunity

As the first Credit Union in New Hampshire, St. Mary's Bank is proud of its heritage. For nearly a century, we've been helping New Hampshire residents with a wide range of affordable product and services. We have an immediate need for an individual to join our team in the Member Contact Center. This position provides superior service to members over the phone and through our web site by processing requests quickly and efficiently. **Qualifications:** High School diploma or equivalent is required, one year experience as a customer service representative with a financial institution, knowledge of deposit and loan products, bilingual Spanish required, good problem solving skills, previous 10 key desirable, and effective phone skills. **To apply:** St. Mary's Bank, 200 Bedford Street, Manchester, NH 03102 or email at [\\_proy@stmarysbank.com](mailto:_proy@stmarysbank.com). Visit our website at [www.stmarysbank.com](http://www.stmarysbank.com).



## GLTS CULINARY STUDENTS SERVE AT GOVERNOR'S RECEPTION



Greater Lawrence Technical School Culinary Arts students made and served pastries at the recent reception for newly-elected Governor Deval Patrick. Pictured here, from left: Heidi Riccio, GLTS Service Cluster Leader; Emmanuel Vasquez, Sheila Schlesinger, Christopher Poe (behind Sheila), Dyanna Ortega, and state representative Barbara L'Italien (D- 18<sup>th</sup> Essex).

Success was sweet – literally – for four Culinary Arts students from Greater Lawrence Technical School, who prepared and served pastries earlier this month at the Great Hall of the State House on gubernatorial inauguration day. Emmanuel Vasquez, Sheila Schlesinger, Christopher Poe and Dyanna Ortega, along with Service Cluster Leader Heidi Riccio, traveled to the State House on January 4 to serve pastries to hundreds of constituents who stood in line to shake the hand of newly elected Governor Deval Patrick. The Greater Lawrence students got the chance to meet the new Governor, and have their photo taken with the governor's wife, Mrs. Diane Patrick, and state representative Barbara L'Italien (D- 18<sup>th</sup> Essex). Greater Lawrence Technical School was one of 16 technical schools throughout the Commonwealth that participated in the gubernatorial event.

## Aybar to Lead Community Relations in Lawrence for NECC

Niurka Aybar has been named to the newly created position of assistant director for community relations for Northern Essex Community College in Lawrence.

Aybar, who is bilingual and bicultural and has extensive experience in community outreach in Lawrence, is working with individuals, businesses, organizations and agencies to identify educational needs in the community and determine how Northern Essex can address them.

"My goal is to get connected with people who can benefit from the college," said Aybar. "I'm working with the college's longtime partners to strengthen and grow our relationships. I'm also creating new partnerships that will benefit the city of Lawrence and its residents, whether they are high school students, newly arrived immigrants, or longtime residents."

Aybar promotes and facilitates workshops on Intro to college and financial aid for community based organizations, represents the college at cultural and community events, serves on a number of local community boards, and works with local neighborhood associations. She was recently elected secretary of the board of directors of the Lawrence Cultural Alliance and is coordinating new initiatives for the college with community agencies such as the Boys and Girls Club, HERC (Higher Education Resource Center), Lawrence Community Works, and GEAR UP.

Aybar is well aware of Northern Essex Community College and the benefits it provides. A native of the Dominican Republic, she enrolled in developmental English courses at the college after graduating from Lawrence High School. After receiving an associate degree in business transfer from Northern Essex, she transferred to Merrimack College where she earned a bachelor degree in business administration with a concentration in accounting. She is currently working on her master's in economic and social development at U.Mass/Lowell.

"Like many immigrants, I needed to develop my language skills before I could move forward with my education," says Aybar. "I will always be grateful that Northern Essex gave me that opportunity. It was a great place to start on my degree as



Niurka Aybar

well."

After graduating from Merrimack, Aybar was the coordinator for the Focus in Transition Program at Merrimack College. She has also been a community health specialist for the Northeast Center for Health Communities, a Greater Lawrence Family Health Center program, and was most recently assistant director of the NECC/ HUD (U.S. Department of Housing and Urban Development) Community & Enterprise Development Center. Aybar lives in Dracut.

Northern Essex has had a presence in Lawrence for 30 years and currently has two facilities in the city, the Dimitry Building at 45 Franklin Street and the Louise Haffner Fournier Education Center at 78 Amesbury Street. Some of the college's premiere programs-health care, criminal justice, and paralegal-are taught solely in Lawrence. The college also provides basic skills programs, including ESL, GED Prep, and Transition to College, in the city. Over 2400 students study in Lawrence each semester, 450 of whom are enrolled in health care programs. For more information on opportunities in Lawrence, contact Aybar at 978 738-7437 or naybar@necc.mass.edu



News  
Interviews

Commentaries on Local Issues

NEW TIME:  
**THIS FRIDAY**  
**1PM TO 2PM**

LISTEN ONLINE:  
[WWW. 1490WCCM.COM](http://WWW.1490WCCM.COM)

GIVE US A CALL:  
**978.687.8005**



LEFT TO RIGHT: RICHARD AYBAR, BRUCE ARNOLD, & DALIA DIAZ

### Get A Web Page Today....

### Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:

**888-892-8901**

<http://www.penchionline.com>



**A POINT OF VIEW****Knowing the mother I never met**

By Paul V. Montesino, PhD.  
mailboxopen@aol.com



Last December 12 my mother would have celebrated her 94<sup>th</sup> birthday. Unfortunately she didn't. On that same day forty one years ago, at a relatively young age of 53, she was rolled out of an operating room in a Boston hospital where they had found an ovarian tumor that killed her almost nine months to the day of that discovery. Of course, that is the stuff that life is made of. We are used to it; don't like it but have to accept it. No one is immune to that reality. You move on with your life and your memories until one day both go away themselves. That is what we call existence.

This past week though, I had an opportunity to remember my mother in a different sort of way. On a short family visit to Miami, Florida, I found that a maternal first cousin I had known and being close to for many years was in the hospital. She recently was diagnosed with lung cancer and had suffered a serious episode of her chronic epilepsy that landed her in the intensive care unit of the hospital.

Meeting this elderly woman again was quite an emotional experience. She has always been a vivacious, friendly happy go lucky type of person who displayed a bright smile under big sweet blue eyes, a rarity in our family of brown eyes. She helped anyone who needed it without hesitation and has been married to the same man for the past fifty three years, a husband who is now contemplating with a bit of despair the possibility of placing his beloved wife on a support system to a life that will certainly extend its length at a high cost to its quality.

When my wife and I were allowed in for a short visit, we and the nurse had to check her ID bracelet to make sure that she was the same person we were looking for. Neither my wife nor I could recognize on that frail expression the lively relative we used to party with in yesteryear. She looked at us with intense curiosity and finally, opening her tired blue eyes with intensity, was able to recognize us and called us by

our names. Under such conditions of pain and sadness began an uncomfortable visit with someone who had been quite another person in a distant happy past.

After we left the hospital I thought about the person who had started that relationship with this cousin who is obviously at the end of her road: my mother. But that was the mother I did not know, not the mother I did. Almost by gravity I then decided to delve into the memories I had of who my mother was, where she had come from in life and how much of that early person is in the success I now enjoy. Hard and difficult to do, but I invite my readers to look into yourselves and perhaps find a similar person you may have been in touch with in your life but whose heroism didn't really know directly. A bit of history might help me explain.

My mother was the youngest of five brothers and sisters who lost her father when she was only six years old. The man was in his forties and had died suddenly. He was a grandfather person I know existed before my time but can't relate to. Neither could I do with my maternal grandmother. She remarried and went to have two more children until she also died unexpectedly. My mother was only eleven then. At that point the older siblings, with the help of the surviving spouse, hang together trying to keep the whole flock including the two younger toddlers, close to each other. I am sure other folks, perhaps you as well, have done the same throughout the years, but I find a special admiration, pride and inspiration for what those seven children did to remain one against all odds.

In these recent musings and speculations triggered by the bewildering visit to my only maternal cousin, I envisioned my six year old mother looking with fear at the unfairness of a life without a father and a mother and becoming aware of that inequity perhaps accepting it without even questioning it. And I also imagined her getting close to her brothers and sisters for support and solace to face a life where the main older pillars had disappeared from her existence. That was a time when people banded together with each other because

all they had was each other and I am sure that her stepfather did all he could not to fail those orphans and stepped up to the plate, although the details of how he did it was never available to me or this story.

Years have gone by, my mother's unfortunately too fast. My life with her early love and support at my side has reached pinnacles that I have always looked at with pride. But thinking about that fearful little girl of six and then eleven I never met who obviously made simple decisions of hope and love to live a life of dedication as a mother that eventually touched me and my only sister made me realize that we are not alone in this world; that we are not only the makers but also the beneficiaries of our destiny. I smile when I think of the fragile little fingers of a scared six year old that still could have played such a role on molding the clay that is today the sculpture of my life.

I left my cousin behind convinced that I will never see her again; not alive anyway. However, for a brief moment, a fleeting instant, she and I got in touch with the bond that had been established by our uncles and aunts many years before and was now dissolving or, was it? Looking at her lively

blue eyes now hidden by the tired expression of her illness I was sure that she felt better in a different kind of better. So did I for different reasons. I believe those little fingers I never met were touching someone with love one more time. Metaphorically, like the fireflies, she produced her own light not only for herself then but also for us now. And I will never know how she did it, but she did.

And that is my point of view today.

**FOR MORE INFORMATION**

Visit the following Web sites if you want to know more about Ovarian cancer: [www.ovariancancer.org](http://www.ovariancancer.org); Lung cancer: [www.lungcancer.org](http://www.lungcancer.org); and Epilepsy: [www.epilepsyfoundation.org](http://www.epilepsyfoundation.org). You will be glad you did.

**NOTE**

This morning, only seventeen days since I visited my cousin in Florida, I received word from her husband that she had died.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.



City of Lawrence

# Buying your first home?



### Free First Time Home Buyer Seminars

*These First Time Home Buyer Seminars will help you purchase your first home.*

***Through expert speakers and counseling, you will learn:***

- How to budget for homeownership
- How to understand your credit score
- The advantages of owning versus renting
- Everything about the home buying process
- The steps necessary in becoming a homeowner
- How to shop for a home
- How much house can you afford
- How to choose the right type of mortgage loan
- About different types of programs available for First Time Home Buyers
- What the different Real Estate and mortgage terms mean

*Certificates awarded upon completion of the two First Time Home Buyer's seminar sessions.*

*Seminar sessions are offered in partnership with Citizens' Housing And Planning Association (CHAPA) and Mass Housing*

Two Seminar sessions offered on:

Saturday, February 3rd & 10th  
&  
Saturday, March 3rd & 10th

Time: 9:30am — 3:30pm

Lawrence Public Library  
Sargent Auditorium  
51 Lawrence St.  
Lawrence, MA  
978-794-5891 X 31

To register contact  
Ana Camargo at 978 794-5891 x 31  
Community Development Department

## We can help you sell it!

Tell us what it is you are selling. A car, a house, a business... Let our readers be your potential buyers.

**FREE!**  
GRAPHIC DESIGN  
AND TRANSLATION

CALL ALBERTO AT  
**978.794.5360**



# Lowell clergy held prayer service calling on city to include affordable workforce housing in new development

City launches 10-year plan to end homelessness, but no commitment yet to inclusion of affordable housing in downtown development

Last Sunday, January 28<sup>th</sup>, the day before Lowell City Manager Bernie Lynch and other city leaders launched the City's 10-year plan to end homelessness, over 100 local clergy and lay leaders from the Merrimack Valley Project (MVP) gathered from 6 to 7 PM on the lawn at St. Anne's Episcopal Church in downtown Lowell in an outdoor candlelight prayer service. The service was held to support the City Manager's goal of ending homelessness, while challenging him to ensure inclusion of affordable housing units as plans are laid for the redevelopment of the downtown Hamilton Canal District this February.

"We share the City Manager's goal of ending homelessness in Lowell, and we pray for the success of his plan," said Gail Frace, Chair of the MVP Housing Team. "But we believe that for this goal to be met, the city must ensure that the Hamilton Canal District includes an affordable housing component. Not to do so would only make the homelessness and housing problems in our city worse."

The City of Lowell is currently working on plans for redevelopment of the Jackson/Appleton/Middlesex Street (JAM Plan) area of the downtown, including the 15-acre Hamilton Canal District on Jackson Street. The original JAM Plan calls for mixed-use development with up to 1000 market-rate condominiums and no inclusion of affordable housing.

There are nearly a dozen single-room-occupancy rooming houses in the JAM Plan area. Many residents from these houses have said that if they are displaced by the redevelopment—if their landlords sell or if their rents go up because of gentrification—they will have nowhere else to go but the shelters or "Tent City," a community of homeless living in tents on the bank of the Merrimack River.

"My church serves food at the St. Paul's Kitchen at Elliot Church, where many

people who live in the JAM Plan area come for meals," said Rev. Sharon Jones of Aldersgate Methodist Church in Chelmsford. "Over time we have gotten to know these clients well and have learned about their difficulty finding decent housing. I am concerned that if the Hamilton Canal District and JAM Plan redevelopment move forward without proper inclusion of affordable units, these developments could exacerbate rather than alleviate housing problems in the city."

Clergy and leaders from the Merrimack Valley Project have met twice with City Manager Bernie Lynch to ask that he begin the application process for a Chapter 40R (Smart Growth) zoning overlay for the JAM Plan area before the master developer for the Hamilton Canal District is chosen in the next few weeks. In December MVP leaders delivered 500 letters from members of faith congregations and labor unions calling on the City Manager to begin the 40R application process.

"We are not just calling on the city to do more affordable housing," Frace said, "we are proposing a win-win situation, where the people of the city could get more affordable housing, and through 40R funding, the city could get more money for the JAM Plan development."

The overlay would require that 20% of all new housing units be affordable, and based on the original JAM Plan with 1000 new housing units that would bring up to \$3.6 million in state funds to the City. Other cities and towns in the Merrimack Valley, including Haverhill and North Andover, have applied for the overlay for similar redevelopment projects.

The City is currently \$8 million in the red for this fiscal year, and is faced with cutting critical services, including police, to balance the budget. But even with the financial incentives, the City Manager has not yet committed to applying for a 40R

## CONTACTS:

**GAIL FRACE**  
MVP Housing Team Chair  
(508) 572-3424

**REV. SHARON JONES**  
Aldersgate Methodist Church  
(978) 319-0132

**JOY CUSHMAN & LOREN MCARTHUR**  
MVP Organizers  
(978) 686-0650 (W) or  
(978) 476-1259 (Joy's Cell)

**BOB FORRANT**  
Regional Economic and Social  
Development Program, UMass Lowell  
(978) 934-2904

**DAVID TURCOTTE**  
Center for Family, Work and Community,  
UMass Lowell  
(978) 934-4682 (W)  
(978) 758-2959 (Cell)

**MERRIMACK VALLEY PROJECT, INC.**  
1045 Essex St.,  
Lawrence, Massachusetts 01841  
Ph: 978-686-0650 - Fax: 978-685-5665  
E-mail: mvalleyp@aol.com

Zoning Overlay.

MVP leaders have also met with several Lowell City Councilors. So far Councilors Rita Mercier, Bud Caulfield and Jim Milinazzo have committed to supporting 20% affordable housing in the JAM Plan. Councilor George Ramirez said he does not believe there should be any housing in the JAM Plan, but if there is housing he will support setting aside 20% of the units as affordable units to make the project eligible for a 40R zoning overlay.

On January 30<sup>th</sup> the City of Lowell Department of Planning & Development received final applications from three potential master developers of the Hamilton Canal District: Trinity Financial of Boston; Struever Brothers, Eccles & Rouse of Baltimore; and a joint proposal by Leyland Alliance and Cornish Associates. MVP leaders believe it will be easier to get affordable housing in the District if the City negotiates this as part of the sale to the master developer in the next few weeks.

## Lawrence Pop Warner, Inc.



### Challenger "Flag" Football

For ALL children with Special Needs. Boys & Girls ages 5-16. Children are set up with a "buddy" to assist participants. All special needs children are accepted, regardless of where you reside.



This is a NON - CONTACT flag football league with special modifications, and a total emphasis on FUN!!

Registration fee is \$40.00 and the sign up dates are:  
**Saturday January 27th, Saturday February 10th and  
Saturday February 17th. Times are from 12-2 at the  
Knights of Columbus on Market Street in Lawrence.**

For more information, please call Karen Elwell,  
Challenger League Director @ 978-683-6150. Or  
e-mail us at [emt@lawrencepopwarner.com](mailto:emt@lawrencepopwarner.com)

**\*Volunteers Needed and Appreciated\***

**\*Volunteers must pass a CORI via our league\***

[www.lawrencepopwarner.com](http://www.lawrencepopwarner.com)

## BELLESINI ACADEMY SEEKS TUTORS

Bellesini Academy in Lawrence is seeking volunteer tutors for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail [cmaloney@bellesiniacademy.org](mailto:cmaloney@bellesiniacademy.org).



# 1966-2006 40<sup>th</sup> Anniversary of the Lithuanian Heroines

## EMILIJA PLIATERYTE: A HEROINE OF 1831 UPRISING

Emilija Plateryte (Emilia Plater) (1806-1831) acquired world fame as a military heroine. She became one of the symbols of the armed uprising of 1831 against Russia's rule in Lithuania and Poland. The symbol of the fighting girl became quite widespread both in Poland, Lithuania and abroad.


Countess Emilija Pliateryte (Emilia Plater) was born November 13, 1806 in Vilnius (Wilno), to a notable aristocratic family of (Pranciskus Ksaveras Pliateris) Franciszek Ksawery Plater and Anna nee Mohl.

She also collected and transcribed texts and tunes of folk songs. In 1823 she stayed in Dusetos and studied the conditions of peasants' life. At the same time she saw the plight of the Polish-Lithuanian Commonwealth under the heel of Russia she wondered why her countrymen were not rising up to throw the oppressor out.

She was also a fan of Bobolina, a woman who became one of the icons of the Greek uprising against the Ottomans, and Joan of Arc.

In 1829 Emilija started to travel throughout Poland, but had to return home due to the death of her mother. After the

Merrimack Valley Chapter of American Lithuanian Council, Inc.



Lietuvos Nepriklausomybes Minejimas

### 89<sup>th</sup> Lithuanian Independence Day

Sunday, February 11, 2007  
Lawrence, Massachusetts  
Corpus Christi Church  
(Essex and Union Street)

11:00 AM	Mass (Bilingual)
12:00 Noon	Lithuanian Dinner (church hall, Common Street)
Followed by film:	"Lithuanian Amber"
Tickets:	\$8.00 available at the door
Contact:	Jonas Standzia (978)-685-4478

outbreak of the November Uprising against Imperial Russia, lands of the former Grand Duchy of Lithuania were initially unaffected

by fighting and during the opening stages there were still no Polish units formed there. Emilija decided to form one of the first such partisan Lithuanians units herself. She cut her hair, prepared a uniform for herself and organized and equipped a group of volunteers. The unit was composed of roughly 280 infantry, 60 cavalry and several hundred peasants armed with war scythes.

Emilija was named Commander of the 1<sup>st</sup> Company of the 1<sup>st</sup> Lithuanian Regiment, known later as the 25<sup>th</sup> Infantry Regiment of the Line. She distinguished herself in the battles at Kaunas and Siauliai and was given the rank of Captain in the field.

She died at Justinava manor on the 23<sup>rd</sup> of December 1831 and was buried in an unused cemetery at Kapciamiestis, in a tomb which is still in existence today.

## ¡Que se enteren todos! Anúnciese en Rumbo

Le diseñaremos su anuncio a la medida que desee  
**GRATIS!**

LLAME HOY PARA  
MÁS INFORMACIÓN  
**978-794-5360**



## Listen to your favorite high school sports LIVE on the Internet with your Hometown Sports Source...

*YOUR HIGH SCHOOL SPORTS SOURCE*

# WCCM SPORTSNET

[WWW.1490WCCM.COM](http://WWW.1490WCCM.COM)

Join 1490 WCCM and 1490wccm.com for exclusive High School Basketball coverage from all around the Merrimack Valley on the CCM SportsNet - LIVE coverage on the Internet.

- 1/2/07 ..... Methuen @ Lawrence Boys ..... 7:30 PM
- 1/5/07 ..... Andover @ Cent. Cath. Boys ..... 7:30 PM
- 1/9/07 ..... Methuen @ Cent. Cath. Girls ..... 7:30 PM
- 1/12/07 ..... Cent. Cath. @ Lawrence Boys .... 7:30 PM
- 1/16/07 ..... Haverhill @ Chelmsford Boys ..... 7:30 PM
- 1/19/07 ..... Haverhill @ Cent. Cath. Boys ..... 7:30 PM
- 1/22/07 ..... Andover @ Cent. Cath. Girls ..... 7:30 PM
- 2/2/07 ..... Cent. Cath @ Andover Boys ..... 7:30 PM
- 2/6/07 ..... Lawrence @ Cent. Cath. Boys .... 7:30 PM
- 2/9/07 ..... Lowell @ Lawrence Boys ..... 7:30 PM
- 2/13/07 ..... Lawrence @ Andover Boys ..... 7:30 PM

THE CCM SPORTSNET IS BROUGHT TO YOU BY:

Giant Glass - 1-800-54-GIANT

The Greenwood Insurance Agency - Methuen

Jackson's Restaurant - Methuen

Cataudella Funeral Home - Methuen

Donovan's Trophy in Lawrence

All games begin 15 minutes prior to tap off on the CCM SportsNet - click on the CCM SportsNet button at the top of the page to listen live when streaming.

...and on the air - we're live and local all day long!



The Open Mic  
with Marc  
6:00-9:00 AM



Hotline with  
Lou Blasi  
Noon -  
1:00 PM

*your conversation station*

# WCCM AM 1490

HAVERHILL/LAWRENCE



The Buzz  
with Burse  
1:00 -  
4:00 PM



Byline with  
Ronnie Ford  
4:00-  
5:00 PM



# Mr. B's Sports Memories

## Sports in 1959

By Frank Benjamin



The greater Lawrence Fast Pitch Softball League Staged its annual banquet at the popular Savastanos Hall that was where the O'Neil Park stands today and just behind the Oliver School.

The park is named after the popular former Alderman of Parks and Properties and former softball player and Little League booster for many years, Jimmy O'Neil. His son Jimmy Jr., a fine athlete himself, owns the former Magoons sports store on So. Broadway and also is an officer in the South Lawrence West Little League.

Tommy Di Resta probably the most versatile player in the league won the Prestigious Player of the Year Award. Tommy a likeable and furious competitor was a great little righthanded pitcher and when not toeing the rubber he could and would go behind the plate and his catlike quickness aided him when he played the outfield. He was one of this area's most respected hitters and could go long or drop a bunt and his speed would make it hard to catch him. Tommy was good enough to play for the vaunted Monument Club of Lowell one of the Valley's first traveling teams. He came to play for me when I managed in the league and was the ultimate team player. He led the De Lucias to the league title and followed with the winning of the playoffs.

Last season this award went to the fabled Wes Kookan who was a serviceman stationed in the area and was the first pitcher to throw the rise ball in our area. Tom was presented the most versatile player in the league behind Wes in that balloting. Oh, by the way, Tom's team from Raytheon finally beat the Kookan team with Tommy on the mound in the playoffs, it seems with Di Resta and his tantalizing motion and change ups holding the Kookan men at bay and the Raytheon players finally adjusting to the rise ball after playing back to back to back games it was considered a big upset and Di Resta's team were the champs with the playoffs victory that was in 1958.

Ted Golas won the Ed Niziak Memorial award for sportsmanship. The commission presented all the awards as a crowd of over 150 attended. The De Luca's team was presented a trophy in memory of Jack Lawlor, Toby Lyons and Bill Higgins for their championship win. The Pontiac Club, Dan's and the Holihans received trophies for finishing 2<sup>nd</sup>, 3<sup>rd</sup>, and 4<sup>th</sup>, in that order. The De Luca's and the Pontiacs received individual trophies for their winning season.

A special award went to crowd favorite who received a standing "O" from the crowd. Joe Abdinoor or Jojo the ball boy as he was known was elated to get another baseball jacket from his league and the players that he loved so much. The jacket had his name on it and the name of the league and every banquet the commissions would hold his award till the last and try to make him think he wasn't going to get something this time, it was comical to all who attended to see him impatiently waiting to be called up to the head table for what was nor a surprise gift to him a jacket was the yearly prize for him.

One year someone thought that maybe with him having so many jackets that maybe a change of his award would be in order and so they got him a wristwatch which he promptly gave to the league president and walked away in dismay, it was the first time this writer ever saw a voiceless man tell anyone to "stick it". A few days later the switch to jacket was made and Jojo wore it with great pride.

Seated at the head table were many of the city's sport luminaries including the A.S.A. area commissioner "Nick" Carter who has since had the tennis courts on Lawrence St. named in his memory, his son Joe was a great sport star at LHS and later in softball, he's retired from the L.H.A. and resides in NH these days. He can still be found refereeing some hoop games these days.

Jimi Carter formerly of what was once a radio station in Lawrence still swell with pride when talking of Nick. Jimi is still on the airways in Boston these days. Vy Bohayjian was a league official and voice

Movies of the day were at the Merrimack Park Drive-in on the Lowell Boulevard had Darby O'Gill and the Little people, and Rock Hudson in Never Say Goodbye. The route 114 Drive-in where the mall is today featured I'll Cry Tomorrow with Susan Hayworth and a carnival of cartoons.

of the LHS sports team on the public address system.

Joe Creeley a former player and first baseman in the league worked for the Kenney Meat Company on Lowell St. before going to and retiring from the L.H.A. Harold Whitworth ran a very successful sporting goods store in the area on Essex Street where the Essex Towers now stands.

Alex MacBeth was the voice of sports when Lawrence was a loud and clear station on W.C.C.M. owned by the legendary Curt Gowdy and was famous for its clear signal on radio 800 AM, a signal that everyone in the area could tune into and could hear.

Tom O'Neill and Jim Noble whose son Buddy and his sister Betty are still avid high school sports fans to this day rounded out the head table. Sprinkled throughout the hall were many political dignitaries who could often be seen watching these games at the Hayden Schofield on Lawrence St. Tom Samartaro, Joe Niziak, Emil Petralia and John W. Kennedy the LHS athletic director were invited guests.

Movies of the day were at the Merrimack Park Drive-in on the Lowell Boulevard had Darby O'Gill and the Little people, and Rock Hudson in Never Say Goodbye. The route 114 Drive-in where the mall is today featured I'll Cry Tomorrow with Susan Hayworth and a carnival of cartoons. The Riverview drive-in was on route 110 in Haverhill and Featured Burt Lancaster, Kirk Douglas, and Laurence Oliver in The Devils Disciple and the Fear makers with Dana Andrews and Mel Torme.

In Georgetown at the route 133 drive in Because of Eve a story of life booked as bold and violent teens will not be admitted with out a parent. In person was one Alexander Leeds a noted hygiene commentator was on board to answer questions and address the attendees. The Wamesit drive-in on Route 38 in Tewksbury had the movie The Big Circus starring Victor Mature and Rhonda Fleming and Red Buttons.

This was the local scene in October of 1959.

## ANDOVER/ NORTH ANDOVER YMCA SYNCHERS DOMINATE SEASON OPENER WITH GRAND SLAM

The Andover/North Andover YMCA's Synchers synchronized swim team dominated their season opening event in Worcester, Massachusetts, at the Junior/Senior Championship meet held Sunday January 21, 2007. This strong and talented team showed the fruit of their pre-season dedication coming home with a total of 9 gold, 5 silver and 6 bronze medals in the 12 events they entered.

The coveted New England Senior Trophy returns to the Andover/North Branch of the Merrimack Valley YMCA for the fifth consecutive year in a row. Sixteen experienced senior swimmers tallied the most points for a senior team once again securing the trophy for the Synchers.

Four Gold Medals, the Grand Slam of Synchronized Swimming, was earned with grace and ease by two ANA Synchers; Stephanie Garcia Restrepo, 17, of Billerica and Jessica Mancini, 14, of Andover. Stephanie, a seasoned competitor, took gold in Senior Solo, Trio, Team and Figures. Jessica, new to this level of competition, showed her skill winning the gold in Junior Solo and Figures, as well as Senior Duet and Team.

Showing great promise the young and talented 13-15 Age Group swimmers placed tops in Team and Trio events. The 13-15 Trio of Caitlyn MacGregor, 14, Alyson Ziel, 13, of North Andover, and Candace Ju, 13, of Andover earned gold for their team routine, and were joined by teammates Alice Rodgers, 13, Laina Grey, 12, Sarah Higgins, 12, Elizabeth Gardell, 12, all of North Andover and Marian Crockett, 12, of Andover, to bring home the gold for the Team routine.

As the team heads into the competition season Head Coach Eugenia Gillan is confident of their position to excel at the Junior and Senior Zone meets scheduled for February and March. The team will undoubtedly delight the audience at the Annual Andover/North Andover YMCA Synchro Show, held March 31<sup>st</sup> and April 1<sup>st</sup> at the Andover/North Andover YMCA, 165 Haverhill Street, Andover.

For more information about the team and opportunities for getting involved, contact head coach Eugenia Gillan at 978-886-7075 and visit the website at <http://www.anasynchers.org>.

## BOY SCOUT USED UNIFORMS WANTED

North Essex District of Yankee Clipper Council Boy Scouts of America seeks gently used Cub Scout and Boy Scout shirts, uniforms, and equipment to help disadvantaged youth within the Merrimack Valley.

Over the past few years, the Council placed great emphasis on delivering its programs and expanding Scouting opportunities for inner-city youth. The community outreach has been successful with dozens of children entering Scouting programs. Unfortunately, many new members cannot afford the cost of Scout uniforms and equipment to allow them to camp and otherwise participate in the programs.

If you have a shirt, uniform, or equipment that you wish to donate, please contact Charles Boddy at 978-420-5167. Arrangements will be made to pick up your items.

## LETTERS TO THE EDITOR

ADDRESS: 315 Mt. Vernon Street Lawrence MA 01843  
Email: [rumbonews.com](mailto:rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



# CHOOSING ADOPTION

## Decidiéndose por Adopción

### Hi! My name is Joshua

"I'm easy to get along with. Writing and reading are two things I like."

By Corina Hopkins

Whether he is talking to a teacher or a friend, the first thing that Joshua wants to know is, "How are you doing?" Joshua's social worker describes him as "sweet" and "a good kid." He is charming, polite, and genuinely interested in others. When Joshua smiles, the whole room lights up. An endearing young man, Joshua is eager to find a family and is sure to bring years of joy to any home.

Born in November of 1990, Joshua is a confident young Latino. He loves reading, writing, watching movies, listening to rap music and playing the drums. In school, Joshua interacts well with his peers and teachers. Academically, Joshua performs at grade level and excels in English, showing creativity and insightfulness. Being a positive role model to his friends is important to Joshua, and he has used therapy to develop effective coping skills in addressing his past issues.

Joshua currently lives in a group home and is seeking an active single or two-parent family that supports his cultural values. Joshua would also do well in a setting that continues to stimulate his learning.

Joshua's social worker once asked him what he would want if he could have any three wishes. Joshua's first wish was to never think only of himself and always be there for others in need. His second wish was to pursue his dream of becoming



a famous singer, or possibly a writer. Joshua's third wish was especially important to him. His final wish was to be adopted. Joshua is ready to love a family that cares about him.

Legally free for adoption, Joshua is sure to go far with the love and guidance of a family by his side.

To learn more about Joshua or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org)



### YMCA DAY CAMP OTTER WINTER REUNION

- Saturday, March 31, 2007
- 9am-5pm
- Held at the Merrimack Valley YMCA's Methuen Branch, 129 Haverhill Street, Methuen
- \$35, includes lunch
- Open to any Camp Otter camper from last summer.
- Space is limited. Please call the YMCA Camping Services Office to register at 978-975-1330.

## LET'S CELEBRATE VALENTINE'S DAY!

Dancing Latin American music and having lots of fun... ♪ ♪ ♪ ♪



**DAY:** SATURDAY,  
FEBRUARY 17, 2007  
**PLACE:** MARÍA'S HALL  
- Maria's Restaurant  
11 Locus Street  
Haverhill, MA

**PRICE:** \$ 20.00 – includes dancing and appetizers

**DRESS CODE:** Suggested: Gentlemen: semi-formal attire  
Ladies: cocktail dress, pant-suit or similar attire

For more information call: Seydyss Barreto, 1-978-590-8918  
Jackie Saltzman, 1-978-886-1182; Carmenza Bruff, 1-978-764-9802

Come and mingle, practice Spanish and learn how to dance various Latin-American rhythms such cumbia, salsa, merengue...



Latinos are fun...

Help us to raise money towards a scholarship for a high school student

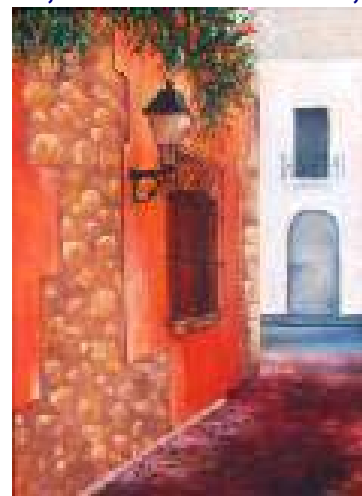
[This event is sponsored by the Colombian Cultural Committee](#)

## DOMINICAN ART EXHIBIT

### EXHIBICION DE ARTE

### DOMINICANO

FEB 4, 2007 - FEB 29, 2007



Edmy Ortiz

At/en

### Lawrence Heritage State Park

### OPENING/APERTURA

FEBRUARY 04, 2007

2pm-4pm

Open daily, 9-4; free admission

La galería está abierta a diario de 9am-4pm Entrada Gratis.

1 JACKSON ST., LAWRENCE, MA 01840

For information call 978-794-1655

Para más información llamar a Gilda Duran

239-243-7252





## Notre Dame looking for new students

Notre Dame High School Will Hold an Open House for Prospective Students on Saturday, February 10, 2007

Notre Dame High School - *A School that Works* will be holding an Open House for prospective students and their families on Saturday, February 10, 2007 from 2 pm to 4 pm. All those interested in applying to NDHS are encouraged to attend. Current NDHS students will lead tours, refreshments will be served, and admissions information, including registration for the High School Placement Test and application packets, will be available.

Notre Dame High School is located at

the corner of Hampshire and Haverhill Streets in Lawrence. Students attend classes 4 days per week and work for local companies one day a week, with the school transporting students to and from work. The salaries earned by the students cover 70% of the cost of their tuition at the coeducational, Catholic, college preparatory school. In addition, financial assistance is available for families in need.

Notre Dame High School admits students of all races, creeds and religions. For further information, contact Delia Duran, Director of Admissions, at 978-689-8222, ext. 16 or dduran@ndhslaw.org or Elizabeth Delgado at 978-689-8222, ext. 17.

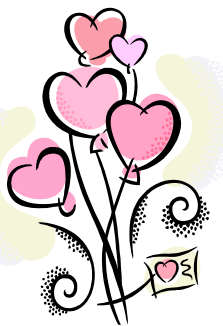
## YMCA FAMILY CRAFT NIGHT

The Andover/North Andover Branch of the Merrimack Valley YMCA is offering "Family Craft Night." Bring your family and join us as we make beautiful gifts, home décor and more! Work together as a family to create a one-of-a-kind craft project to enjoy through out the year.

**SUNDAY, FEBRUARY 4, 2007**  
**1:30 PM TO 3:00 PM**

The cost per family is: YMCA Family Members \$5; YMCA General Members, \$10; and non-members, \$15. Pre-register at the Member Services Desk. For more information, call 978-685-3541. The YMCA is located at 165 Haverhill Street, Andover.

## Latínos Unidos De New Hampshire



**Valentine's Day  
Dance**  
**February 10, 2007**  
**8:00pm- 1:00am**

**Don Quijote Restaurant**  
**333 Valley Street**  
**Manchester, NH**

**International DJ - Moises Fuentes**

**Ticket price: \$10:00 per person**

**Proper attired**

**(No Jeans no matter the color- No Sneakers)**

**(We reserve the right of admission)**

**Buy your tickets in advance, no tickets sold at the door**

**For tickets call: Latinos Unidos**

**603-305-0549**

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to)

**calendar@rumbonews.com**. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

### COST OF ADVERTISING

Events organized by non for profit organizations will be posted for FREE. If your event is for profit, please contact us to learn about our posting fees.

## POP WARNER FOOTBALL

Lawrence Pop Warner Football and Cheerleading, Inc. will be holding open registration on the following dates:

**Saturday, February 10, 2007 and  
Saturday February 17<sup>th</sup>  
from 12pm - 2pm at the  
Knights of Columbus on Market  
Street in Lawrence**

For more information, please call  
Karen @ 978-683-6150.

DISCOUNT APPLIES TO EARLY SIGN UPS

Lawrence Pop Warner Football and Cheerleading, Inc. estará matriculando durante los siguientes días:

**sábado, 10 de febrero, 2007 y  
sábado, 17 de febrero, 2007 de 12 a  
2 de la tarde en el Knights of  
Columbus, en la Calle Market, en  
Lawrence.**

Para más información, por favor  
llame a Karen al 978-683-6150.

LOS DESCUENTOS APLICAN SOLO A LOS  
PRIMEROS EN MATRICULARSE

## ALZHEIMER'S WORKSHOP FOR CAREGIVERS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, a coalition of faith communities, social service agencies, and health organizations working together to serve elders and caregivers, will sponsor a workshop by Mal Allard entitled "Sensory Awareness: Using Our Common Sense/s With Alzheimer's disease."

The workshop will be held at Saint Michael Church Parish Hall, 196 Main Street, North Andover on Thursday, February 8, 2007 (with a snow date of February 22) from 5:00 p.m. to 6:30 p.m. This event is free and open to the public. Light refreshments will be served.

Join Mal Allard, LPN and specialist in Alzheimer's care, to learn how emotional needs can be addressed through sensory awareness. Acquire the tools needed to improve communication, interaction, and quality of life. For snow cancellation notice or more information call Jean Guyer at (978) 686-4050.

EVENTS CALENDAR | MARCH '07

## IRISH HERITAGE MONTH

**Thursday, March 1 to Friday, March 31, 2007: 1916 UPRISING PHOTOGRAPHIC EXHIBIT** at Lawrence Heritage State Park Visitor's Center, 1 Jackson Street, Lawrence, MA. Open 9:00-4:00. Free Admission - Handicap Accessible. Sponsored by Division 8 AOH and the Irish Foundation. For information contact Dave Burke 978-683-9007 or Frank Ford 978-686-5214.

**Friday, March 2, 2007: IRISH CHILDREN'S STORY TELLING** by Marianne Bolger of the Irish Consulate in Boston and Mayor Michael J. Sullivan reading Irish Children's Stories at the South Lawrence Branch Library, 135 Parker Street, Lawrence, MA. At 11:30 A. M. Refreshments included. Free Admission For information contact Dave Burke 978-683-9007 or Frank Ford 978-686-5214. Co-Sponsored by the Irish Foundation and the Friends of the Lawrence Public Library.

**Saturday, March 3, 2007 Lecture: "THE IRISH FIGHT FOR FREEDOM: EASTER 1916"**. Professor William Matthews, PHD, UMass, Amherst, MA. At the Lawrence Heritage State Park, 1 Jackson Street, Lawrence, MA. 1:30PM Handicap Accessible - Refreshments Free Admission. For information contact Dave Burke 978-683-9007 or Frank Ford 978-686-5214. Sponsored by the Irish Foundation

**Sunday, March 4, 2007: WHITE FUND LECTURE featuring Author Dr. Gene C. Haley of Harvard University, THE HISTORY OF THE HARVARD CELTIC DEPARTMENT AND LOWRENCE'S CONTRIBUTION TO IT**, at Northern Essex Community College, White Building, Amesbury St. Lawrence, at 2:00PM Handicap Accessible, Free Admission. For information contact Dave Burke 978-683-9007 or Frank Ford 978-686-5214.

**Thursday, March 15 2007 - 6:30PM Artist and Author John Connery of Belfast reviewing his new book "UNDER A BLACK THORNBUSH"**. At the Claddagh Restaurant and Pub in the Ireland 32 Room. Free Admission Sponsored by the Irish Foundation. For information contact Dave Burke 978-683-9007 or Frank Ford 978-686-5214. Sponsored by the Irish Fund.

**Sunday, March 18, 2007: AN AFTERNOON WITH NORA JOYCE**, wife of James Joyce, by Grammy-nominated storyteller Sharon Kennedy, Lawrence Public Library, Sargent Auditorium, 51 Lawrence Street, Lawrence, MA 1:30 P. M. Co-Sponsored by the Irish Foundation & by the Friends of the Lawrence Public Library. Free Admission. Please note: This show is only appropriate for those over 18 years old. For information contact Dave Burke 978-683-9007 or Frank Ford 978-686-5214.

Please note this is a partial listing of the Irish Heritage Month Events, please contact Frank Ford @ 978-686-5214 or fordfrank@mindspring.com for the complete list.

## Letters to the Editor

Address: 315 Mt. Vernon Street,  
Lawrence MA 01843  
e-mail: rumbo@rumbonews.com



If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm, Thursdays from 12 noon to 7pm, and Sundays from 12-3 pm by calling (978) 687-7453.

**MSPCA Online**

Find our page in the Internet: [mspca.org/nevinsfarm](http://mspca.org/nevinsfarm)  
The animal shelter is located at 400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.



Kindness and Care for Animals™

**PAWSITIVELY INTERESTING**

MSPCA - Methuen & Rumbo Cooperative Education Column

**PETS LOOKING FOR ADOPTION**



**CUDDLES, CAT**  
**DOMESTIC LONG HAIR-BLACK AND WHITE | SIZE: MEDIUM | AGE: ADULT | GENDER: FEMALE**

Like my name implies, I'm a sweet and lovable cat looking for a quieter home where I can live in peace. I am very bonded with those I know well but I do tend to be shy in new situations so it has been tough for me here at the shelter. I am 10 years young and my family had to give me up when they moved away. I am actually quite a playful girl once I feel comfortable in my environment. I especially like those laser lights that are all the rage with the young cats these days - I can be hip too. Please come to the shelter and get to know me. I'll win you over, I just know it.



**BLACKIE & FLUFFY, CAT**  
**DOMESTIC SHORT HAIR-BLACK | SIZE: LARGE | AGE: ADULT | GENDER: FEMALE**

Blackie and Fluffy are old pros at dealing with shelter life. They have called a shelter their home at three different points in their lives, sadly. This is their second visit to the MSPCA. Blackie and Fluffy have done nothing to deserve this fate! Both are sweet, well-tempered cats with a lot of love to give. Fluffy is more out-going and attentive while Blackie is more mellow and quiet. They are very bonded to each other and must be adopted as a pair. Please come visit these great cats today - we would love to see them find a permanent home



**PETUNIA, CAT**  
**SIZE: LARGE | AGE: ADULT | GENDER: FEMALE**

Petunia is a friendly, outgoing gal who is here at the shelter for a second time. Unfortunately, her owner was moving and couldn't bring her along. She loves belly rubs and having her chin scratched. For the most part she is pretty mellow (you could probably tell from the picture and the fact that she weighs in at a whopping 20lbs) but does occasionally like to play with toy mice. She sometimes likes to play rough, so a home without kids would be best. She has never lived with other animals and would like to keep it that way! If you have room in your heart for this big, yet beautiful girl please come visit her!



**DINGO, DOG**  
**PIT BULL TERRIER MIX | SIZE: MEDIUM | AGE: YOUNG | GENDER: FEMALE**

Please pardon Dingo's appearance. She was allowed to have babies a few weeks ago and as a result has experienced some sagging in the chest area. Unfortunately, plastic surgery is not an option for this poor girl so we hope that you will be able to see her inner beauty instead. Dingo is three years old and came to us when her owners moved away. Dingo has lots of energy and would love a home where she can run around "like a bat out of hell". She is feeling slightly anxious here at the shelter but in her previous home Dingo was described as "happy-go-lucky". Dingo would love an owner who will play with her and let her cuddle in bed at night. She is great with kids but can be somewhat jumpy so she may not be appropriate for young children. Come in today and meet her!



**KESSO, DOG**  
**SCHNAUZER MIX | SIZE: SMALL | AGE: ADULT | GENDER: MALE**

This 10-year-young boy is Kesso. He is here because his owner passed away. Kesso loves people and is a wonderful companion. He wants to be wherever you are. He enjoys meeting new people, and he loves to play with children. His favorite toys are balls, and he is always ready for a game of fetch. He gets along well with other dogs. His owner's family told us that one of her favorite things about him was his voice. If he were human, he would be a jazz singer with a raspy, joyful baritone. Like most jazz singers, he has an impish streak. Don't let him visit your bathroom by himself - we hear he likes to chew tissues. If you are looking for a canine companion with a mature, yet playful side, come and meet Kesso.

**HAMSTERS!!!**

**SMALL & FURRY, HAMSTER**  
**SIZE: MEDIUM | AGE: YOUNG**

There are six hamsters currently available for adoption at the Methuen Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm; one is a small and gray, Siberian, another is a tan and brown Dwarf, and, four additional hamsters were surrendered within the last week. While hamsters are irresistibly cute, it is important to be aware that raising a happy and healthy hamster requires special knowledge and attention. They need as much care as any other pet so it is important to be informed about hamster health and wellness, and realistic about your time commitments prior to welcoming one into your home. For children 10 years and older, raising a hamster provides a valuable lesson in pet care and responsibility. DID YOU KNOW: hamsters sleep all day and would prefer to interact with their caregivers in the evening; hamsters live just 2 to 3 years and prefer to live alone; and, hamsters require the constant use of an exercise wheel to remain in good health?

Web sites like, [www.hamsterhideout.com/hamstercare.html](http://www.hamsterhideout.com/hamstercare.html), may be a good place to start to find answers to your questions about hamsters or simply Google "hamster care" to begin to learn more.

**Choose the simplest federal tax form for your needs IRS tax tip 2007**

The three forms used for filing individual federal income tax returns are Form 1040EZ, Form 1040A, and Form 1040. If you are filing a federal income tax return on paper, use the simplest form you can.

"You will not be rewarded for enduring a greater burden than necessary while preparing your tax return. Using the simplest allowable form will reduce the chance of an error that may cost you money or delay the processing of your return," said IRS spokesperson Sara Egiuren.

**1040EZ You may qualify to use Form 1040EZ, the simplest form, if:**

- Your taxable income is below \$100,000
- Your filing status is Single or Married Filing Jointly
- You are under age 65
- You are not claiming any dependents
- Your interest income is \$1,500 or less

**1040A You may be able to use Form 1040A if:**

- Your taxable income is below \$100,000
- You have capital gain distributions
- You claim certain tax credits
- You claim deductions for IRA contributions or student loan interest

**1040 If you cannot use either a 1040EZ or 1040A, you probably need to use Form 1040. You must file form 1040 if:**

- Your taxable income is \$100,000 or more
- You claim itemized deductions
- You are reporting self-employment income
- You are reporting income from sale of property
- You are claiming the educator expense or higher education tuition or fees

"This year, you should also remember Form 1040EZ-T for those who are not required to file a tax return but could receive a refund of the long distance telephone excise tax," remarked Egiuren.

Choosing the correct tax form could mean money in your pocket. Check your tax instructions carefully. Publication 17, Your Federal Income Tax (For Individuals), is a helpful guide to preparing your federal tax forms. It is available on the IRS Web site at [IRS.gov](http://IRS.gov) or by calling 1-800-TAX-FORM (1-800-829-3676). For general questions, in English or Spanish, visit [IRS.gov](http://IRS.gov) or call 1-800-829-1040.

He's not just an alley cat.  
He's a street cat, porch cat,  
and park cat.

No matter what you call him, no matter where you find him, he's living a valued life. Like squirrels and birds, feral cats are unsocialized and are content living outside.

But where do cats like these come from? Born outside, these unsterilized cats eventually form colonies, making their home wherever they can find food.

Tomcats prowl for mates, females become pregnant, and the cycle of reproduction continues.

To help them, Alley Cat Allies has a cost-effective plan that not only reduces feral cat populations, it also improves and extends the lives of colony members. It's called Trap, Neuter, and Return or TNR. That's right, return. To learn about this smart, compassionate, proven method of population control, or to give a gift of time or money, go to [www.alleycat.org](http://www.alleycat.org). When it comes to caring for feral cats, TNR is the best thing for them.

**SUPPORT TRAP, NEUTER, AND RETURN**



The National Feral Cat Alliance  
7920 Norfolk Avenue • Suite 600 • Bethesda, MD 20814  
[www.alleycat.org](http://www.alleycat.org)



Because alley cats, barn cats, tomcats, & street cats need a different kind of care.



OTROS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOMESTICOS SERVICIOS ALQUILERES EMPLEOS AUTOS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOM

# CLASIFICADOS



**MONTES**  
**MARBLE & GRANITE**

- Custom Fabrication • Kitchen Counter Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

**1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865**  
**603-378-9292** Fax **603-378-9293**



*Harry Maldonado*  
Private Detective

**H&M Investigations & Consulting**

*"Bilingual Service"*

420 Common St., Suite 101  
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 688-4576  
Fax (978) 682-9684  
Email: HMPD@Comcast.net

Get A Web Page Today...



Start Taking Orders Tomorrow!

**Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!**

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



**888-892-8901**  
<http://www.penchionline.com>

**NUESTRO EMAIL**  
[rumbo@rumbonews.com]

**NUESTRO WEBSITE**  
[rumbonews.com]

## CITY OF LAWRENCE

**FIRE ALARM ELECTRICIAN**  
\$42,841. per year

**DUTIES:** Under the general supervision of the Superintendent of Fire Alarm, responsible for installing, maintaining and repairing fire alarm and police signaling systems, and City street lights. **QUALIFICATIONS:** Knowledge of electricity and electronics equivalent to completion of (1) to two (2) years of vocational technical college. Three (3) years related experience. Must possess a Massachusetts Journeyman's License.

Deadline: February 5, 2007

**SENIOR CLERK**  
Grade 8 \$14.44 - \$16.00/hr (\$505.41-\$560.19/wk;  
\$26,281.55 - \$29,130.10/yr)

**DUTIES:** Under the supervision of the City Clerk and the Assistant City Clerk, responsible for performing a wide variety of office and clerical duties in support of Records and Vital Statistics services of the City Clerk's office. Insure the proper registration and issuing of birth certificates, marriage certificates, fishing, hunting, and dog licenses, business certificates, zoning and planning decisions. Answer incoming calls and provide information to the public. Issue tax applications, excavating and obstruction permits. Process all incoming mail. Type and maintain all birth, marriage, and death records, and assist visitors with research. Be capable of filing and compiling monthly reports of the City of Lawrence for sending to the State. Perform other related duties as assigned.

**QUALIFICATIONS:** High school diploma or equivalent and knowledge of all vital statistics and license procedures of the City of Lawrence. One year of general office experience. Bilingual (Spanish) preferred.

Deadline: February 5, 2007

Applications are available in the Personnel Department of the Lawrence City Hall,  
200 Common Street, Room 302, Lawrence, MA 01840  
Detailed job postings are available in the Personnel Department or on our website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)

**AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER**  
Frank Bonet, Personnel Director

### COMMERCIAL MORTGAGES

5+ And Mixed Use 10% down FULL doc.  
5+ And Mixed Use 15% down NO doc.  
Short term Loans, Land Purchase  
Condo Conversion, Rehab, Construction  
Bad Credit, No Credit, **OK.**  
Equipment Leasing + Repair Financing  
We Buy Accounts Receivables  
We Buy Notes Residential/Commercial  
And any future payments we turn it to \$

**FINANCIAL WORLD**  
TEL: (617) 924-5198

### VOLUNTEERS NEEDED

Parents Helping Parents, a child abuse prevention agency, is looking for bi-lingual volunteers with good interpersonal skills and a commitment to strengthening families to facilitate support groups Lawrence. Volunteers must commit to spending five hours a week for a period of one year as a facilitator.

Training and ongoing supervision and support is provided by Parents Helping Parents. Call 1-800-882-1250 to request application materials or for more information visit our website at [parentshelpingparents.org](http://parentshelpingparents.org)

### IMMEDIATE OPENING BI-LINGUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANT

A busy Early Intervention Program serving infants and toddlers in the Greater Lawrence area is looking for a full time Administrative Assistant fluent in both English and Spanish with 3-5 years office experience.

Requirements include: computer literacy – Microsoft word & excel, excellent organizational/office skills, ability to multi-task, and good interpersonal skills.

Position is full time, regular hours, salaried with benefits in a friendly work environment.

EOE

Mail, fax, or email resume with cover letter to:  
Early Intervention Program  
Professional Center for Child Development  
c/o Sandy Levine  
130 Parker Street  
Lawrence, MA 01843  
1-978-688-5070  
Email: [sandylevine@rcn.com](mailto:sandylevine@rcn.com)

# tu radio estará orgulloso

**CABINA: (978) 687-8005**

EMAIL: [ENTREAMIGOS@1490WCCM.COM](mailto:ENTREAMIGOS@1490WCCM.COM)

EN VIVO POR INTERNET

**WWW.1490WCCM.COM**

**Entre Amigos**  
SÁBADOS 3pm - 6pm  
1490AM WCCM



# ¡Pa' que te conectes!

Con Internet de Alta Velocidad de Comcast no sólo podrás navegar por internet sino también comunicarte por email, video y audio (¡y hasta recibir los últimos temas musicales!)

## Paquete Triple de Comcast



**Comcast Digital Cable con ON DEMAND** te provee una programación buenísima. Tiene tus canales favoritos y la biblioteca de ON DEMAND, que incluye varias opciones de películas y shows – muchas gratis. Y con Canales Selecto tendrás más canales en español como GoTV, Galavision, Discovery en Español, y también ON DEMAND en Español!



**Internet de Alta Velocidad de Comcast** – hasta 7.5 veces más rápida que 768 Kbps DSL. Navega y baja fácilmente archivos de gran tamaño, como música y video. Además te podrás informar con millones de páginas de internet en español con contenidos locales.



**Digital Voice de Comcast** te conecta a tus amigos y familiares sin preocupaciones. Haz llamadas ilimitadas, a cualquier hora, en los EUA, Canadá y Puerto Rico y habla cuanto quieras por un precio bajo. Recibirás 12 servicios como Llamado en Espera (Call Waiting) e identificador de Llamadas (Caller ID) sin cargos adicionales.

¡Obtén el paquete de Canales Selecto GRATIS por un año!

**\$33** Cada Uno

33 dólares al mes por un año cuando te suscribes a los tres servicios.

Tarifa de instalación de \$29.95 es adicional por el servicio Comcast Digital Voice.

**1-800-898-7109**  
comcast-ne.com/espanol

**comcast**

Esta oferta es válida hasta el 15 de marzo 2007. Oferta disponible solamente a través de sistemas de Comcast participantes (y no puede ser transferida) y se limita a clientes residenciales nuevos, o clientes existentes que suscriban solamente al Servicio de Cable Básico de Comcast y que no se hayan suscrito a ninguno de los tres servicios promocionales durante los últimos 120 días, ubicados en zonas cableadas y con servicio de Comcast. La oferta no es válida a clientes con cuentas Comcast sin pagar. Esta oferta está limitada a Comcast Digital Starter, Internet Comcast de Alta Velocidad de 6.0 Mbps y servicio de Digital Voice de Comcast. Los precios publicados son disponibles sólo con la suscripción a los 3 servicios. Clientes deben de suscribir al Paquete Triple para recibir gratis el paquete Canales Selecto por 12 meses. Si se cancelara algún servicio durante el periodo promocional, las tarifas normales de Comcast se aplicarán para cualquier servicio restante. **DESPUES DEL PERIODO PROMOCIONAL, A MENOS DE QUE SE HAYA CANCELADO EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-898-7109, APLICAN LAS TARIFAS NORMALES DE EQUIPO Y SERVICIO DE COMCAST.** El ahorro es aproximadamente entre \$29.13 y \$45.51 al mes (según la zona) sobre las tarifas no promocionales. La tarifa de Comcast actual (desde el listado del 1 de Febrero 2007) para Canales Selecto es de \$8.95 al mes. Esta oferta es válida solamente para el servicio a una sola toma (excepto por el servicio de Digital Voice). El servicio esta sujeto a los términos y condiciones estándar de servicio de Comcast. El equipo, incluyendo un convertidor y control remoto (para ciertos servicios de cable), un modem de cable (para Internet de alta Velocidad) y EMTA (para servicio telefónico) son necesarios y las tarifas de equipo e instalación son adicionales. Los precios exhibidos no incluyen impuestos ni tarifas de franquicia. No todas las programaciones y servicios están disponibles en todas las zonas. No se puede combinar con otras ofertas. Por favor, llame a su oficina local de Comcast para averiguar las restricciones y todos los detalles sobre el servicio, precios y equipo. Servicio de Cable: Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio se requiere la suscripción a los Servicios Básicos. ON DEMAND requiere un convertidor digital y las selecciones de ON DEMAND están sujetas a la tarifa indicada en el momento de la compra. Las funciones y servicios adicionales pueden ser adquiridos a tarifas de servicio normales. Internet de Alta Velocidad de Comcast: Comparaciones de velocidad para descargas hechas con Comcast 6.0 Mbps a 768 Kbps DSL y 56 Kbps dial-up. Las velocidades pueden variar y no están garantizadas. No todos los programas son compatibles con sistemas Macintosh. Digital Voice de Comcast: El precio del paquete ilimitado aplica a todas las llamadas marcadas directamente a lugares en los Estados Unidos y Puerto Rico desde la casa. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El plan no incluye llamadas internacionales. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con Digital Voice de Comcast. Los precios exhibidos no incluyen la Tarifa Reguladora de Recuperación, que no es un impuesto o exigido por el gobierno u otras tarifas aplicables (por ejemplo: tarifas por llamada). Se requiere equipo de Identificador de Llamadas. Se requiere EMTA (tarifa mensual actual de \$3 o \$5 para redes en el hogar). ©2007 Comcast. Derechos reservados. Todas las demás marcas registradas son la propiedad de sus respectivos dueños.